***POESIA***

***1° premio ex aequo***

**Regione Molise**

**VINCENZO SILVANO**

Classe I A - Omnicomprensivo Guglionesi (CB) - Prof. ssa Laura Calvano

**Caccènelle abbandunate**

 (dialetto guglionesano )

Pòveri cane regneuse che nu tatte ne tenate
saule breutte penzire e tanda sate.
Naune sate d’acque, ma sate de core

che ze sazie saule che tande amaure.
U bbene de nu patraune peccenonne

che te sctà sembre vecene

che tanda carazze e senza mazzate

da matene affine a sare.
Accuesce’ te scurde de tutte cose e nen te manghe cchiù neiènde.

A la facce de quell’ingosciende che t’ ha abbandunate
e ammèzze a veje t’ ha lassate.

**Cucciolo abbandonato**

Poveri cani randagi che un tetto non avete

solo brutti pensieri e tanta sete.

Non sete di acqua, ma quella del cuore

che si sazia solo con tanto amore.

L’amore di un padroncino

che ti stia sempre vicino

con tante carezze e senza botte

dalla mattina a tutta la notte.

Così ti dimentichi tutto e non ti manca più niente

alla faccia di quell’incosciente

che ti ha abbandonato

e sulla strada ti ha lasciato.

**ENRICO SORELLA**

 Classe I A - Istituto Omnicomprensivo Guglionesi (CB) - Prof. ssa Laura Calvano

**U sport**

(dialetto guglionesano )

Ghe songhe nu jecuataure spéciale

quanda gandre a nu cambe

me facce sembre male.

Ghe songhe nu panghinare provètte

sctinghe aghèlle e aspètte,

sctinghe assettate jernata ndire.

Quanda m’eja allenà me sènde male.

Pe quascte songhe nu jecuataure spèciale.

**Lo sport**

Sono un giocatore speciale

quando entro in campo

mi faccio sempre male.

Sono un panchinaro provetto

sto lì e aspetto,

resto seduto giorni interi.

Quando mi devo allenare mi sento male.

Per questo sono un giocatore speciale.

**FRANCESCO TERZANO**

Classe I A - Omnicomprensivo Guglionesi (CB) - Prof. ssa Laura Calvano

**Na matenate breutte**

(dialetto guglionesano )

Jève l’anne millenovecindecenguande

nònneme areccaunde… sctave jenn bélle belle a na scole.

Appène è rrevète a direttrice j’aghèsce annènze

e l’alleucche pu retarde.

Ma n’è feneute…

Arreve a masctre e je da cinde bacchettate

ca baccatte de legname.

Pu arreve culle, culle cumbagne scelate

che je tere i racchie e nònneme accumenze a scappà pe tutte a scole.

A direttrice l’arevade n’atra vote e ze ngueiète

e pure gasse je da na bèlle apparecchiète.

Ve pare na bella jernate?

Ghe penze pruprie ca nao!

Pe furteune guje n’esesctene cchieu

masctre e direttrice nguejatate

 e nge sctanne cchieu bacchettate

pe l’alunne ca coccia sctrambalate!

Me despeièce soultande, dece u nonne, ch’esesctene angaure

guajeune prépotende e scuesctemate

 che tojene in gere all’itre

e ze ne fanne nu vande

annenze a tutte quande!

**Una brutta mattinata**

Era l’anno millenovecentocinquanta

mio nonno racconta… stava andando bello bello a scuola.

Appena arrivato, la Direttrice gli va incontro

e lo rimprovera per il ritardo.

Ma non è finita…

Arriva la maestra che gli dà cento bastonate

con la bacchetta di legno.

Poi arriva quello, quel compagno stupido

che gli tira le orecchie e mio nonno inizia a correre per tutta la scuola.

La Direttrice lo rivede e si arrabbia così tanto che

gli da anche lei una bella sistemata.

Vi sembra una bella giornata?!

Io penso proprio di no!

Per fortuna oggi non esistono più maestre e presidi così severi

e non ci sono più le bacchette di legno

per punire gli alunni disobbedienti.

Mi dispiace soltanto che ci sono ancora ragazzi prepotenti e maleducati

che prendono di mira i più deboli

e se ne fanno un vanto!

**GIORGIA DE CRISTOFARO**

Classe I C - Omnicomprensivo Guglionesi (CB) - Prof. ssa Marianna Zarlenga

**A cumbagne stratt**

(dialetto guglionesano )

Ghè pruprie gass

A cumbagna me stratt

Trevarl né stat na fatec.

Da subet che ze sem

Ncuntrate

Sempre nzimbr ze sem

Avventurate.

Tu si a meje cumbagn che ci sta

Che me farà sempr cumbagnè.

Ti penz come nu fiore

Di colour brilland.

Sti dantr a peuse m

Che fa velà a fantasè m.

Call e tenner sonn l’abbracce a ti

E i sorrisa ti mi fann chiù

Felice di pajacce.

A nostre cumbagne è nu fele

Trasparend

Che agunesc u penzir me ana

mend te.

Sce, Marie ti vuje bene

Assè assè

 **La mia migliore amica**

È proprio lei,

 la mia migliore amica

trovarla non è stata una fatica.

Fin dall’ inizio che ci siamo incontrate

sempre insieme ci siamo avventurate.

Tu sei l’amica migliore che ci sia

che mi farà sempre compagnia.

Ti immagino come un fiore

Dallo splendido colore.

Sei nella mia poesia

che fa volare la mia fantasia.

Caldi e teneri sono i tuoi abbracci

e i tuoi sorrisi mi rendono più felice dei pagliacci.

La nostra amicizia è un filo trasparente

che collega il mio pensiero alla tua mente.

Sì Maria ti voglio bene immensamente

**SIMONE PAONESSA**

 Classe I C - Omnicomprensivo Guglionesi (CB) - Prof. ssa Marianna Zarlenga

**Nu strane pajase**

(dialetto guglionesano )

Nu pajase tante luntane

A ghelle ze parle u gejenesciane

Che tanta case e n’acquedott

A Capdann ce sctà pure nu botte.

Da luntane ze vade u mare

Che velasse ogne tant teqquà

A ni campaagne passe u Biferne

Ma stu pajase ne ghè l’imbern.

Ce stanne veie basulate e

Tanta case culerate

A Carnevale ci stann fele cuelerate

Assopre i balleceune gherlande argentate

Tanta cchise e na vella comunale

Aghecche n’arreve u vende australe

Ce stann feste tutte i mesce

Sctu paiase ze chieme Guejenesce

**Lo strano paese**

Un paese molto lontano

Lì si parla guglionesano

Con tante case e un acquedotto

A Capodanno c’è anche il botto.

In lontananza si vede il mare

Che vorrei ogni tanto toccare

Nelle campagne passa il Biferno

Questo paese non è l’Inferno.

Ci sono strade lastricate e

Tante case colorate

A Carnevale ci sono fili colorati

Sui balconi festoni

 argentati.

Tante Chiese e un parco comunale

Qui non arriva il vento Australe

Ci sono feste in vari mesi

Questo paese si chiama Guglionesi

**SARA CARPINO**

Classe II A - Omnicomprensivo Guglionesi (CB) - Prof. ssa Daniela Pace

**Grazj Signaur**

(dialetto guglionesano )

Ta rngrazj Signaur p tutt i cos bill da vt

Grazj Signiaur pa famj ch mi dat

Tu si fort , tu si onnipotent

Tu si dauc ,tu si u rfug

*Tu si a nosctra spranz*

Ta rngrazj pa vt ch mi dat

Signaù dacc a forz p j nenz

Tu si u Patr etern.

**Grazie Signore**

Ti ringrazio Signore per tutte le cose belle della vita

Grazie Signore per la famiglia che mi hai dato

Tu sei forte ,tu sei onnipotente

Tu sei dolce ,tu sei il rifugio

Tu sei la nostra speranza

Tu sei il sole per la gente

Grazie per la vita che mi hai dato

Signore dacci la forza per andare avanti

Tu sei il Padre Eterno.

**TANYA DI TELLA**

Classe II A - Omnicomprensivo Guglionesi (CB) - Prof. ssa Daniela Pace

**A bellazze da vete**

(dialetto guglionesano )

Te vuje bene assé veta me

Da quande m’agaveze e a matene

E vade tanta cosa bille atturna a ma

Vade u bene de mamme e papà,

de soreme e de tutte i combagne

Che lore ce joche e ce scherze.

Peure quanda na jernat è torte

avaste soule na resate z’aredderezze.

Aquesce a vete me da’na lezzeioune,

E ghe crasche forte e grosse.

Asquetanne i quenzeje di vicchie

Che sonne na felle de vete pe ma.

A vete è belle assè.

**La bellezza della vita**

Ti voglio bene vita mia

da quando mi alzo al mattino

e vedo tante cose belle attorno a me.

Vedo il bene di mamma e di papà,

di mia sorella e di tutti i miei compagni

con loro gioco e mi diverto.

Anche quando una giornata è storta

basta solo un sorriso per rimetterla nel verso giusto.

Così la vita mi dà una lezione,

ed io cresco forte e grande.

Ascoltando i consigli degli anziani

Che sono importanti per me.

La vita è troppo bella

**MORIS PIO DI NOBILI**

Classe II A - Omnicomprensivo Guglionesi (CB) - Prof. ssa Daniela Pace

**U pajase me**

(dialetto guglionesano )

Quand’è belle u pajase me!

chiù le guarde e chiù me vatte u core.

Me peiece assè camene pi veje si e

me piece guardà u calà du saule

arrete i meure.

Ma quelle che me piece de cchiu ghè u

volte a rese di perzeune

che ve gabbetene

c’andò vaje, vaje, me fa mangà u

pajase me!

**Il mio paese**

Che bello il mio paese!

Più lo guardo e più mi batte il cuore.

Amo camminare per le sue strade e

Mi piace osservare il tramonto

dietro le mura.

Ma quello che più preferisco è

Il sorriso delle persone

Che vi abitano,

che ovunque andrò, mi farà mancare

il mio paese!

**JOSEPH CASSETTA**

Classe II B -  **Omnicomprensivo Guglionesi (CB) -** Prof. Osvaldo Caruso

**A filasctrocche di nemale**

(dialetto guglionesano )

Me peiècene i nemale

cchiù de teutte chelle chi sciànnele.

A na case tinghe nu belle cane

che vo' sembre pazzejè'.

Me peiècene i tegre

e peure i bradepe pegre!

Me peiècene peure i leieune

ma me fanne sckefe asse' i mescueune!

Fore tinghe cengue gatte

e deu de chescte sonne pazze!

Me peiècene i gallene

e peure i cescteunie!

Pe farle brève, pi nemale vaje pazze

e le velasse pe tutt'u palazze!

I nemale sonne bille

ma sonne pure nu ccaune pazzarille!

**La filastrocca degli animali**

Mi piacciono molto gli animali

soprattutto quelli con le ali.

A casa ho un bel cane

che vuole sempre giocare.

Mi piacciono le tigri

e anche i bradipi pigri!

Mi attirano pure i leoni

però odio tanto i mosconi!

In campagna ho cinque gatti

di cui due sono matti!

Mi piacciono le galline

e anche le tartarughine!

Insomma per gli animali vado pazzo

e li vorrei in tutto il palazzo.

Gli animali sono belli

ma sono anche un po' pazzerelli!

 **NICOLA PERAZZELLI**

Classe II B - Omnicomprensivo Guglionesi (CB) - Prof. Osvaldo Caruso

 **U terramote**

Co douce sonne de matene

de bote m'haje sendeute

nazzecà come assaupre a

nu dondele accarezzate da nu belle vendecille.

Ma saubbete me songhe aresbejète!

Qualle che credave nu dondele

jère na botte de terramote.

Me songhe mbaurete assé

ma mamme e papà

m'hanne calmate.

A chiène a chiène a terre z'è fermate

e quella case che preme ze mevave

come se sctave dandre a n'automobbele

ormaie nen ze mevave chieu'.

**Il Terremoto**

Nel dolce sonno del mattino

all'improvviso mi sentii cullare,

come su una comoda amaca

accarezzato da una dolce brezza.

Ma ecco che d'un tratto mi svegliai!

 Quello che credevo un dolce dondolio

divenne lo spaventoso tremore di un terremoto.

Mi assalirono sorpresa e paura

ma le dolci parole dei miei genitori

mi calmarono.

Pian piano la terra si fermò

e quella casa che prima si muoveva

come se stessi su un'auto

ritornò nella sua immobilità.

**ANDREA SILVANO**

Classe II B - Omnicomprensivo Guglionesi (CB) - Prof. Osvaldo Caruso

**U cambe di gerasole e a cérquele**

Jève ne gheune de chelli matene d'esctate,

u saule te cecave l'ucchie, I cille candavene

e aghèlle, sembre aghèlle, nu grosse cambe de gerasole

ze faciave bèlle fra tutt' i cambe atturne,

gialle come u saule,

pertave gioie e allegre'.

Jève ne gheune de chelli matene d' esctate,

u mare leccecheiève e a gelate

assaoupre u géranie da nonne

ci' arefrescave.

E aghèlle, sembre aghèlle, a mmezze u cambe di gerasòle

ce sctave na cércuela gavete gavete ca dave a mbressiaoune ca da quellu peunde cuendrellave tutt' i

peccenunna si

chi ceffetille gialle.

**Il campo di girasoli e la quercia**

Era una delle solite mattine d’ estate,

Il sole splendeva, gli uccelli cantavano

e lì, sempre lì, il maestoso campo di girasoli

risaltava tra tutti i campi circostanti,

giallo come il sole,

portava gioia e allegria.

Era una delle solite mattine d’estate,

Il mare brillava

e la brina sul geranio della nonna

donava freschezza.

E lì, sempre lì, nel campo di girasoli

c’ era quella maestosa quercia che dava l’impressione

che dall’alto controllasse tutti i suoi piccoli

con i loro ciuffetti gialli.

**GIADA SMARGIASSO**

Classe II B - Omnicomprensivo Guglionesi (CB) - Prof. Osvaldo Caruso

**U virne**

Asciagne lènde lènde

a nève ghianghe.

Ghianghe sonne i panchine

Ghianghe sonne i sctatuine

Pu ze pose sctracche

Asciagne leggire leggire

E ze pose assaupre i tette

I chjucche sonne aremandeneute:

Quascte ghè pruprie a nève!

**L’inverno**

Scende lenta lenta

la neve bianca.

Bianche sono le panchine

Bianche sono le statuine

Poi si posa ormai stanca

Scende lieve lieve

E si posa sui tetti

I fiocchi sono sorretti:

Questa è decisamente la neve!

**EMANUELE ANTONACCI**

Classe II C - Omnicomprensivo Guglionesi (CB) - Prof. ssa Rosanna Vernucci

**A meuseche**

A meuseche a ma me pièce peccà

Tutte i malanne me fa passà.

Se songhe trescte e scuenzelate

Me passe tutte cose avascte che me facce na bella candate.

Se scinghe arrajè e nervause

Avascte ca sone a battaré e trove repose.

Se me sende saul

Me matte a senà a catarre e me cuenzole.

Ghe ne me pozze manghe immagginà

Senze a meuseche come ze po’ cambà.

**La musica**

La musica a me piace perché

tutti i malanni mi fa passare.

se sono triste e sconsolato

Mi passa tutto basta che mi faccio una bella cantata.

se sto arrabbiato e nervoso

Basta che suono la batteria e trovo riposo.

Se mi sento solo

mi metto a suonare la chitarra e mi consolo.

Io non posso neanche immaginare

senza la musica come si può campare.

**GIACOMO DE SANTIS**

Classe II C - Omnicomprensivo Guglionesi (CB) - Prof. ssa Rosanna Vernucci

**I cose du passate**

Ne me deciate ca tinghe u core dauce

ma le sapate ca u paiase me è chiù bèlle?

Ogni specuele caccose m’arecorde

a mende me le tinghe angaure tutte sctambate.

I cose du passate

me l’haje scuerdate

ma u paiase me

le tinghe dandre u core

i perzaune che ce sonne nate

e chelle che ze ne sonne jeute.

Se chieude l’ucchie

e me mette a penzà

arevade tutte i pertengene

E u lundane me vé vecene.

**Le cose del passato**

Non mi dite che ho il cuore dolce

ma lo sapete che il mio paese è il più bello?

Ogni angolo qualcosa mi ricorda

e nella mente ho ancora tutto impresso.

Le cose del passato le ho dimenticate

ma il mio paese

resta nel mio cuore

le persone che ci sono nate

e quelle che se ne sono andate.

Se chiudo gli occhi

e mi metto a pensare

rivedo tutti i portoncini

e il lontano mi viene vicino.

**CARMINE IOVINE**

Classe II C - Omnicomprensivo Guglionesi (CB) - Prof. ssa Rosanna Vernucci

**Gujenesce**

Gujenesce è u paiase du core me.

sctà assaupre a na cuellene

chiane de gueleve e vegne.

A nu ciandre ze trove Casctellare

ando sctanne bar e cchise

te pozze dece ville a guardà

Quand è bèlle u paiase me!

**Guglionesi**

Guglionesi è il paese del mio cuore.

Sta su una colina

piena di ulivi e vigne.

Nel centro si trova Castellara

dove sono seduti i vecchi del paese.

Poi più in là ci sono bar e chiese

ti posso dire vieni a guardar

Quant’è bello il mio paese!

**POESIA**

**1° premio ex aequo**

**Regione Abruzzo**

ISTITUTO COMENIO - PROLOCO TORNIMPARTE-PRESIDENTE DOMENICO FUSARI (AQ)- ABRUZZO

DOCENTE COORDINATORE: MARZIA MICHELE

SCUOLA ELEMENTARE GIGANTE –PORTO TORNIMPARTE

SCUOLA MEDIA G VERNE- TORNIMPARTE

**PIETRO DI PROSPERO**

classe V A, Scuola Primaria “Gigante –Porto”- Docente Marzia Di Michele

**Ju postu segreto**

(dialetto tornimpartese)

Ji co' gli amici me tenemo nu postu segreto

entru nu pagliaru pinu de fieno.

sta 'ncima 'na piazza

e tutti quanti loco magnemo pizza.

E' pjinu de fratte,

ci jochemo e paremo persone matte.

Stu postu segreto

è begliu pe daero.

Nci divertemo

e ne raffiatemo.

Stu postu è veramente tranquillu,

che certe ote ci canta pure ju rigliu.

Passemo le ore a rie e scherzà

senza pensà allo studià.

E' nu postu begliu e incantatu

e scia beneittu chi j'ha creatu.

**Il Posto Segreto**

Io ed i miei amici abbiamo un posto segreto

dentro un pagliaio pieno di fieno.

Si trova sopra ad una piazza

e tutti lì mangiamo la pizza.

E' pieno di cespugli,

ci giochiamo e sembriamo matti.

Questo posto segreto

è bello per davvero.

Noi ci divertiamo

e ci stiamo bene.

Questo posto è veramente tranquillo,

e certe volte ci canta anche il grillo.

Passiamo le ore a ridere e scherzare

senza pensare allo studio.

E' un posto bello e incantato

e sia benedetto chi l'ha creato

 **CLASSE III**

 Scuola Primaria Gigante Porto di Tornimparte- Docente Marzia Di Michele

**Recomenza la scola**

(dialetto tornimpartese)

Lo vidi arria ‘na venta

e l’estate se n’è jita!

E’ recomenza la scola

Semo finitu de fa baldoria!

Mo resinti le ‘nsegnanti:

“Mpegetese ‘gnoranti che ve boccio tutti quanti

Tra storia, scienze, geografia

Semo scritta ‘na poesia!

Speremo che non ce la fa mparà

Senno mamma non me fa escì a jocà!

Apparte che ‘ddo va?

Sci ‘ccisu che friddu che fa!

Ecco non se po’ propriu stà!

Recaccemo la ‘mbuttita

Che massera rescrocchia ‘na jelata!

Olesse abbità sempre aju mare

Che a Tornamparte ci sta l’era glaciale!

Però se po’ ji pe castagne

Appiccià nu focareju,

fa ddu sagne,

magnacci le nocchie attorrate

e facci quattro risate:

mostremogli tutti ‘ssi enti

che pè esse felici

non ci vò gnienti

 **Ricomincia la scuola**

Lo vedi arriva una ventata

E l’estate se ne andata.

E’ ricominciata la scuola

abbiamo finito di fare baldoria!

Adesso senti le insegnanti:

“impegnatevi ignoranti

Che vi boccio tutti quanti”

Tra storia, scienze, geografia

Abbiamo scritto anche una poesia!

Speriamo che non ce la fanno imparare

altrimenti mamma non mi fa uscire a giocare!

D’altronde dove si va?

mannaggia che freddo che fa!

Qui non si può proprio stare!

Tiriamo fuori l’imbottita

che stasera fa una gelata!

Vorrei abitare sempre al mare

perchè a Tornimparte ci sta l’era glaciale!

Però si può andare per castagne

Accendere un fuoco

fare due lasagne

mangiare le nocciole zuccherate

e farci quattro risate:

mostriamoli tutti questi denti

che per essere felici

non ci vuole niente

**DANIEL COLAIUDA**

cl. III A, Scuola Secondaria di I grado “G. Verne”

**Ju pensieru**

(dialetto tornimpartese)

Ju pensieru è come na' famiglia

accoglie tutte l'emuziuni

belle e brutte che sò. non fa nienti

basta che te rrempinu ju core

Quanno pinsi..e recurdi...recurdi

quelo che le cose e le persone

te lascinu entru.

Quannu pinsi di allontani dda tutti

circhi dde troa naru munnu

fattu de ricordi; de emoziuni

Ju pensieru parte dagliu core

che piglia la forza pe fatte ji 'nnanzi.

Quannu me rizzo la mmatina

me piace de pensà

che questa jornata de emuziuni

da tene entru agliu core

che m'accompagna aglu munnu

che ogni tantu me piace de retroa

.....Nu munnu de emuziuni

**Il pensiero**

Il pensiero è come una famiglia

accoglie tutte le emozioni

sia belle che brutte, non fa niente

basta che ti riempiono il cuore

Quando pensi...ricordi....ricordi

quello che le cose e le persone

ti lasciano dentro.

Quando pesi di trovare un altro monto

fatto di ricordi; di emozioni

Il Pensiero parte dal cuore

dove prende la forza per ferti andare avanti

Quando mi alzo la mattina

mi piace di pensare

che questo giorno sia pieno di emozioni

da conservare nel cuore

che mi accompagna in un mondo

che ogni tanto mi piace ritrovare

....Un mondo di emozioni

**ROMEO ANTONELLI**

classe II B, Scuola Secondaria di I grado “G. Verne”

**J’invernu de na’ote**

(dialetto tornimpartese)

J’ invernu na’ote era propriu tostu,

se sciufolea a chiù non possu,

mo ‘nvece basta na jelata

che esciu jiu scansanee a tutta annata.

Prima lo sale era na cosa rara…

E gliu jeju te lo tenii com’era.

Mo lo mittinu a volontà

Ncima alla nee

Pè non fa jelà.

Quanno mettea a nee

Non ci steano Santi e Madonne,

pure gli pajaru e le case rencausea;

aju poru cristianu non remanea

che assettasse vicinu aju focu

e aspettà che cessea,

e le femmone, daje coju rosariu!

E po’ a recordà ju tempu passatu.

Mo’ ce stau ji termosifò

che scallinu ogni pontò

te po’ fa’ ‘na pennechella aju divanu

e daje col la televisiò a tuttu spiano.

Co quale soddisfaziò?

Forse, come ice nonno,

“se stea meju quanno era peggio”.

**L’inverno di una volta**

L’inverno una volta era proprio duro,

si scivolava molto

ora invece basta una gelata

che escono molti spazzaneve.

Prima il sale era una cosa seria…

Infatti il gelo te lo tenevi come era.

Adesso lo mettono a volontà

sopra la neve

per evitare che geli.

Quando nevicava

non potevi fare niente,

infatti i pagliai e le case venivano ricoperti dalla neve;

ai signori non rimaneva che sedersi vicino al fuoco

aspettare che finiva

e alle donne dire il rosario

e ricordare il tempo passato.

Ora invece ci sono i termosifoni

che scaldano ogni angolo

puoi dormire al caldo sopra al divano

e vedere la televisione a non finire.

Ma con quale soddisfazione?

Tutto per dire che forse come dice mio nonno:

“si stava meglio quando si stava peggio!”

**RICCARDO TURSINI**

 classe I B, Scuola Secondaria di I grado “G. Verne”

**Collettara**

(dialetto tornimpartese)

Collettara è ju paese me

e come se campa tu non lo po' sapè.

Quanno arria la mattina

Cantano ju jalle la gajina.

Se te firmi a respirà

ju fiato te se po' jelà.

Chi alla scola e chi a lavorà,

ju paese se comenza a svotà.

Po' a pranzo ta tornà

e se resente lo vocià.

Se ju sole te rescalla

jemo all'ara a giocà a palla,

ma se stampa 'na jelata

entru casa sta 'ncazzata.

Temè temè co ju friddu

e co ju caju,

stu paese è sempre beju.

Collettara è bella com'è,

Senza negozi e senza cafè.

**Collettara**

Collettara è il mio paese

e come si vive tu non lo puoi sapere.

Quando arriva la mattina

cantano il gallo e la gallina.

Se ti fermi a respirare

il fiato ti si può gelare.

Chi a scuola e chi a lavorare

il paese si comincia a svuotare.

Poi a pranzo devi tornare

e si risente parlare.

Se il sole ti riscalda

andiamo in piazza a giocare a palla,

ma se fa una gelata

dentro casa devi stare.

Guarda guarda con il freddo

e con il caldo,

questo paese è sempre bello.

Collettara è bella com'è,

senza negozi e senza bar.

**CRISTIANO RAMPINI-DAVIDE RAMPINI-ENZO RAMPINI-ORHAN ISAKI-PAUL EMANUEL FRANCU-EUGENIO VANNINI**

Classe II A, Scuola Secondaria di I grado “G. Verne”

**La fiera de Turnimbarte**

(dialetto tornimpartese)

Agliu paese nostru,

gli quinnici ottobre de ogni annata

se fa la fiera dell'Addolorata.

'Ngi stau tante bangarelle 'n mezzu agl'archi e alle ruelle.

Venninu giuchitti e cortegli,

venninu pure ji cambanegli.

'Ngi stau le bangarelle co la porchetta tantu bella

e ne compremo la pagnottella.

Smuelanu le vacchi la mmatina,

pecore e crapi,

e gli cavagli co' la capezza co' du sonagli.

Quanta gente gira la mmatina!

Se pioe o bruttu tempu fa

tutti quanti stau ancora a crompà.

'Ngi sta tuttu alle bangarelle:

vestiti, cazzarole e sonarelle.

Tanti dialetti sinti 'e parlà

pecquè da tutte le parti vingu a crompà.

Agl'annu prossimu ne revedemo

e cantemo sta canzò:

"viva la fiera, viva la tradizziò".

**La fiera di Tornimparte**

Al nostro paese,

il 15 ottobre di ogni anno

si tiene la fiera della Madonna Addolorata.

Ci sono tante bancarelle in mezzo agli archi e le stradine.

Vendono giochetti e coltelli,

vendono anche campanelli.

Ci sono le bancarelle con la porchetta tanto bella

e ci compriamo il panino.

La mattina muggiscono le vacche

(belano) pecore e capre,

e (nitriscono) i cavalli con la cavezza adorna di due sonagli

Quanta gente gironzola la mattina!

Se piove o è brutto tempo

tutti sono ancora impegnati ad acquistare.

Alle bancarelle c'è di tutto:

vestiti, pentole e oggettini che suonano.

Senti parlare tanti dialetti

perchè vengono a comprare da ogni parte.

L'anno prossimo ci rivediamo

e cantiamo questa canzone:

"viva la fiera, viva la tradizione".

**MARTA BUTTARI- GIORGIA FIORENZI**

Classe I B, Scuola Secondaria di I grado “G. Verne”

**Le stagiuni**

(dialetto tornimpartese)

E' arrivatu l'autunnu se va pe castagne

e se magnanu le sagne.

Se rappiccia gliu camminu

e zi catarinu se fa nu picchieru de inu.

Se recau le petate

e se nci fau belle magnate.

Se fa la vennegna

e se nfoca la legna.

Aspettenno l'immernu se spicca gliu cappottu

e se sta entru.

Aspettenno che fiocca

se mette la jocca noa pecchè

è arriatu Natale

e se va tutti nnanzi agl' ardare.

**Le Stagioni**

E' arrivato l'autunno e si va per castagne

e si mangiano le sagne.

Si riaccende il camino

e zio caterino si fa un bicchiere di vino.

Si ricavano le patate

e ci si fanno belle mangiate.

Si fa la vendemmia

e si infuoca la legna.

Aspettando l'inverno si staccano i cappotti

e si sta dentro.

Aspettando che nevica

si mette la gallina

è arrivato Natale

e si va tutti davanti all'altare.

**POESIA**

**2° premio ex aequo**

**Regione Friuli Venezia Giulia**

**ISTITUTO COMPRENSIVO ROIANO GRETTA, PLESSO UMBERTO SABA, SCUOLA PRIMARIA (TS)**

**DIALETTO TRIESTINO**

**INSEGNANTE COORDINATRICE PER L’I.C. PAOLA FORTE**

REFERENTE CLASSE VD: INSEGNANTE DANIELA CARBONE

RACCOLTA DI POESIE” TRIESTE: LA MIA CITTÀ” CLASSE VD, IN DIALETTO TRIESTINO

MATILDE BALOS

**Che bel mar**

El mar xe la roba più bela de Trieste

Con la bora tutte le vele se butta fora

Anche i pessi vien su come bombe

Per giogar con la schiuma delle onde

Solo Miramar col suo castel

Resta fiero e sempre

Più bel.

**Che bel mare**

Il mare è la cosa più bella di Trieste

Con la bora tutte le vele si gonfiano

Anche i pesci vengono a galla come bombe

Per giocare con la schiuma delle onde

Solo Miramare con il suo castello

Rimane fiero e sempre

Più bello.

SUSANNA SCHREIBER

**Cocai e el mar**

Mar fonte de vita

Pena sento el rumor

Dele onde e dei cocai

me rilasso,

non voio nianche pensar

che bela vita

ga i usei,perché,

i pol andar

qua e là

galegiando sul’ acqua.

Me piasi l’estate,perché,

posso sembrar

come lori

galegiando,

fazendo el morto

volando

e

tufandome.

Me piasessi tanto

esser come lori.

**Gabbiani e il mare**

Mare fonte di vita

Appena sento il rumore

Delle onde e dei gabbiani

Mi rilasso,

non voglio nemmeno pensare

che bella vita

hanno gli uccelli

possono andare

di qua e di là

galleggiando sull’acqua.

Mi piace l’estate, perché,

posso assomigliare

a loro

galleggiando

facendo il “ morto”

volando

e

tuffandomi

mi piacerebbe tanto

essere come loro.

**SIMONE BERNARDI**

**Son nato a Trieste**

*Mi son nato a Trieste*

*in una bela giornata de sol.*

*Fora cantava gli useletti*

*e gli gli alberi iera in fior.*

*Mia mamma iera sai contenta*

*e il mio papà pur.*

*Mi son nato a Trieste*

*in una bela giornata de sol*

*mentre il mar se infrangeva sui scoi*

*con tuto il suo splendor*

**Sono nato a Trieste**

*Io sono nato a Trieste*

*in una bella giornata di sole.*

*Fuori cantavano gli uccellini*

*E gli alberi erano in fiore.*

*Mia mamma era molto contenta*

*E mio papà pure.*

*Io sono nato a Trieste*

*In una bella giornata di sole*

*Mentre il mare si infrangeva sugli scogli*

*Con tutto il suo splendore.*

REFERENTE CLASSE IVD: INSEGNANTE FERDINANDO RALZA

RACCOLTA DI POESIE” LA SCOLA” CLASSE IVD, IN DIALETTO TRIESTINO

**CATERINA MORPURGO, ELISA SANCIN, NOEL ORLANDO, JESSICA XINYI, ANITA MILOSEVIC, AUREL TIENTCHEU**

**Nella nostra scola**

La scola xe un posto dove te se impari tante robe

e te pol conosser amici novi cantar, sonar e piantar fiori.

Nella nostra scola el tempo vola.

Studiemo ma anche sai se divertimo.

Xe un bel viaggio che

ricomincia ogni mattino.

Ma prima o dopo alla fine arriveremo

in quinta i nostri maestri saluderemo.

**CATERINA MORPURGO, ELISA SANCIN, NOEL ORLANDO, JESSICA XINYI, ANITA MILOSEVIC, AUREL TIENTCHEU**

Classe IV D, I.C. Roiano Gretta, Plesso Umberto Saba, Trieste

**Nella nostra scuola**

La scuola è un posto dove impari tante cose

e noi vorremmo che il giardino fosse pino di rose.

Conosciamo tanti bambini nuovi

e pianteremo tanti fiori.

 Il tempo vola

nella nostra scuola!

Noi ci divertiamo

è studiamo.

Il nostro viaggio conclude qui ci vediamo!

**TOMMASO CURCI, FRANCESCO ALZETTA, LORENZO STEFANI, NICOLE BLAZEK**

Classe IV D, I.C. Roiano Gretta, Plesso Umberto Saba, Trieste

**Espletar la campanela**

Sveiarsi de mattina presto

Per andar a scola a studiar.

Problemi dettati e comprensioni del testo,

Espetar la campanela per andar a giocar.

In mensa e in giardin che confusion.

Ogni tanto un che se intopa

Che ribalton!

**Aspettando la campanella**

Svegliarsi di mattina presto

Per andare a scuola a studiare.

Problemi dettati e comprensioni del testo,

aspettare la campanella per andare a giocare.

In mensa e in giardino che confusione.

Ogni tanto qualcuno cade

Che ribaltone!

**MASSIMO SERONE, MICHELE AGNETTA, GAIA SFERZA, ALESSIA LOSS**

Classe IV D, I.C. Roiano Gretta, Plesso Umberto Saba, Trieste

**La scola**

Quando semo tornadi a scola,

gavemo deto “ola”!

Ierimo molto felici,

de riveder i nostri amici.

Me mancava il mio bel giardin,

come el mio vecio cagnolin.

**La scuola**

Quando siamo tornati a scuola,

abbiamo detto “ola”!

Eravamo molto felici,

di rivedere i nostri amici.

Mi mancava il mio bel giardino

Come il mio vecchio cagnolino.

REFERENTE CLASSE VC: INSEGNANTE LILIANA MARCHI

RACCOLTA DI POESIE” LA PRIMAVERA” CLASSE VC, IN DIALETTO TRIESTINO

**JACOPO CANDOTTI**

**Sto delizioso rumor**

Scolto le campane

co sto delizioso rumor

che me meti soto sora el cuor.

Xe rivada la stagion

tra canti dei useleti

che verzi

sta porta del destin.

Se poza sul prà

tra sufi de vento

e mari de zoia.

Xe rivada la primavera:

sto bel'estragno

che sona ai campanei.

**Questo delizioso rumore**

Ascolto le campane

con questo delizioso rumore

che mi mette sottosopra il cuore.

E' arrivata la stagione

tra canti degli uccellini

che aprono

questa porta del destino.

Si appoggia sul prato

tra soffi di vento e mari di gioia.

E' arrivata la primavera:

questo bell'estraneo

che suona ai campanelli.

 **EDDY MELASI**

**Te ne porti mimose**

La primavera xe rivada

con le sue mace de color.

La xe là, come un fior

che ilumina el fredo mantel.

Sgaia, la porta via el fresco ventisel.

Co la vien la ne porta mimosee margherite.

Coi sui odori

la ne fa gustar

ste bele zornade.

**Ci porti le mimose**

La primavera è arrivata

con le sue macchie di colori.

E' là, come un fiore

che illumina il freddo mantello.

Furba, porta via il fresco venticello.

Quando arriva ci porta mimose

e margherite.

Con i suoi profumi

ci fa gustare

queste belle giornate.

**CHIARA ROGANTIN**

**Voio una fragola**

Oramai l'alba xe impaziente,

oramai i fiori xe spruzi de color.

Le caminade pel bosco

le xe più verdi

e profumade.

Oramai no xe più inverno,

oramai xe primavera.

Oramai voio una fragola.

**Voglio una fragola**

Ormai l'alba è impaziente,

ormai i fiori sono spruzzi di colori.

Le passeggiate per il bosco

sono più verdi

e profumate.

Ormai non è più inverno,

ormai è primavera.

Ormai voglio una fragola.

REFERENTE CLASSE VC: INSEGNANTE MARIA MAURI

RACCOLTA DI “POESIE SU TRIESTE” CLASSE VC, IN VARI DIALETTI:

**ANNA ZORI**

**La Bora**

*(dialetto triestino)*

La Bora xe come una signora

che se rabia facilmente

la sufia forte forte e la te porta via,

senza pietà!

Te perdi tutto,

capei, sciarpe, capoti.

Però la porta bel tempo,

e via lo porta le scovare dal mar;

noi triestini scemo abituai

e co la sufia

semo eletrizai!

**La Bora**

La Bora è come una signora

che si arrabbia facilmente

soffia forte forte e ti porta via,

senza pietà!

Perdi tutto,

cappelli, sciarpe, cappotti.

Però porta bel tempo,

e via porta la sporcizia dal mare;

noi triestini siamo abituati

e quando soffia

siamo elettrizzati!

**TIA DUCIC**

**Piazza Unità**

(dialetto triestino)

Piazza Unità xe un logo de calma e bellezza

afacià sul mar

te regala felicità

La gente quando pasa de là

la guarda e la amira

la se ferma la fa un giro e la se innamora.

In quel posto te pol far festa per Nadal,

te pol scoltar musica,

corer la Bevisela e veder el tappeto gigante

e altre robe sai bele

perché questa xe Piaza Unità

**Piazza Unità**

Piazza unità è un luogo di calma e bellezza

affacciato sul mare

ti regala felicità.

La gente quando passa di là

la guarda e la ammira

si ferma, fa un giro e si innamora.

In quel posto puoi fare festa per Natale,

puoi ascoltare musica,

correre la Bavisela e vedere il tappeto gigante

e altre cose molto belle

perché questa è Piazza Unità

**LAURA VESELINOVICH**

**U trammi di Opissina**

 (dialetto siciliano)

U trammi di Opissina

acchianna e scinni paitti ra Piazza Oberdan

U finissi a Opissina

Acchianna e scinni tutta ainata

Finissi a sera

quando scinni u viento e u a nuotti.

Ribaitti a matina

cu e u sole o e u sufi ea bora,

o u vientu e l’acqua.

Un si fiemma mai.

**Il tram di Opicina**

Il tram di Opicina

parte da Piazza Oberdan

arriva a Opicina

Riparte su e giù tutto il dì

Finisce la sera

quando cala il vento e la notte

riparte la mattina

con il sole e la Bora,

il vento e la pioggia.

Non si ferma mai

**GAIA ACCARINO**

**U mare de Trieste**

(dialetto foggiano)

U mare de Trieste

Eje grusse assaje,

profonde e musse;

d’estate eje calme

e d’inverne eje onne onne,

cà Vorja che tire tire

e maje se ferma.

U mare de Trieste

tene tante sfumature

da l’azzurre chiare o scure,

chj vele che s’aprene

e partene,

ma n’ze sape a ndò vanne

**Il mare di Trieste**

Il mare di Trieste

è grande e immenso

profondo e movimentato

d’estate è calmo

e d’inverno onde, onde

con la Bora che soffia soffia

e più non si ferma.

Il mare di Trieste

ha tante sfumature

di azzurro scuro e chiaro,

con le vele che si aprono

e partono,

per arrivare chissà dove.

**POESIA**

**2° premio ex aequo**

 **Regione Marche**

**ISTITUTO “F.LLI MERCANTINI” DI FOSSOMBRONE (PU), PLESSO SCUOLA PRIMARIA DI S. IPPOLITO**

**IN COLLABORAZIONE CON LA PROLOCO DI S. IPPOLITO** -DOTT. SSA MARA FERRI

**SAMUELE ALEGI, GIORGIA MALTEMPI, LUCIA PALUMBO, FILIPPO PIERPAOLI, VIOLA SALPANTI, SALIOU THIAM, VIRGINIA VALENTINI, LETIZIA VICARIO**

 Classe II A,scuola primaria di s. Ippolito-Insegnante Fadia Fugazza

**Pic nic**

 (dialetto marchigiano)

‘St’ éstèt, t’el giorn ardènt d’ Feragòst

Avém decìs d’ gì tutti a magnè tel bòsc!

Sa l’ ròbb più bòn avém rimpìt el cestìn,

ém carichèt nov’ sediulìn e do tavlìn.

Anca el chèn nér avém portèt via

Perché èn v’l’eva armànna a chèsa sa zia!

Dop n’ora bòna de curv’ e d’viagg’

Sal stomm’c a l’arvèrsa sém rivèti ti paragg’...

El bòsc era pìn d’ogni sorta d’gènt...

Avém incontrèt anca ch’invidiòs’ d’i parènt!

T’un angulìn ombròs c’era ‘n bel camìn:

tutti alégri sém gitti a ‘rcoja i bastuncìn...

Sa carta e furminànt un bel fòc ém acés

Per scaldè bén bén quel ch’avièm prés.

Nonna ha stés el mantìl rosc’ s’ el tavlìn

E ha miss fòra butilli, bichiér e panìn.

A mezz’giorn tutt era pront per magnè

Ma c’sém badurlèti un po’ d’più per giochè.

Tutti schiatèti c’sem po’ vicinèti al tavlìn...

E cò trovèm?...’n esèrcit famèt d’ furmichìn

Ch’avév’n cmincèt a magnè i panìn

Propri quei sal formagg’ e ‘l lunzìn!

Per furtuna el chèn en ha fatt né do e né tre:

com un matt ha cmincèt a baiè e a zompè:

in quattr e quattr’ott le furmichìn èn scapèt via,

salvand la tav’la e sopratùtt el panìn mia!

**Pic nic**

Quest’estate nel giorno ardente di Ferragosto

Abbiamo deciso di andare tutti a mangiare nel bosco!

Con le cose più buone abbiamo riempito il cestino

Abbiamo caricato nove seggiolini e due tavolini.

Anche il cane nero abbiamo portato via

Perché non voleva rimanere a casa con zia!

Dopo un’ora buona di curve e di viaggio

 Con lo stomaco a rovescio siamo arrivati nei paraggi.

Il bosco era pieno di ogni sorta di gente…

Abbiamo incontrato anche quegli invidiosi dei parenti!

In un angolino ombroso c’era un bel camino:

tutti allegri siamo andati a raccogliere i bastoncini.

Con carta e fiammiferi un bel fuoco abbiamo acceso

per scaldare bene quello che avevamo preso.

Nonna ha steso la tovaglia rossa sul tavolino

E ha messo fuori bottiglie, bicchieri e panini.

A mezzogiorno tutto era pronto per mangiare

Ma ci siamo trastullati un po’ di più per giocare

Tutti schiattati ci siamo poi avvicinati al tavolino

E cosa troviamo?...un esercito affamato di formichine

Che avevano cominciato a mangiare i panini

Proprio quelli con il formaggio e il lonzino!

Per fortuna il cane non ha fatto né due né tre:

Come un matto ha cominciato ad abbaiare e a saltare:

in quattro e quattr’otto le formichine sono scappate via,

salvando la tavola e soprattutto il panino mio!

**La benedizion**

( dialetto marchigiano)

D’ménnica el prét da su cima d’l’altèr

ha ditt ch’passa a b’nedì chès e polèr.

Mama e nonna en arnùt tutt susurèt

e in quattr e quattr’ott hann cmincèt

a pulì dapertùtt sa granèta e scòpon;

hann doprèt ‘na chilèta d’sapòn !

M’hann ditt ch’ho da lochè tutt i mi giòc

s’en i voj véda a gì a f’nì in tel fòc!

Mama ha comprèt anca un gran zerbìn

da metta su cima del balzulìn.

Nonna ha tirèt fòra dal casétt

‘na bella t’vaja antica sal merlétt!

Tutt sembra prònt p’la sècra ocasiòn:

ecca don Binu a dè la bendiziòn!

El gatt, ch durmìva t’na sédia per davér

Al véda all’impruvìs ch’el prét tutt nér

S’ svégghia, gnàvla e salta com un màtt,

prend la rincorsa e sa un gran scàtt

s’ piatta diétra la gamba d’la vetrìna:

malì sotta c’era armàst ‘na machinìna

che per colpa d’la su’ spinta part d’gètt...

Don Binu, ch pasèva en ch’el momènt

C’mett un piéd sopra com per dispètt...

Per pòc en casca long sel pavimènt!

S’arprènd tel divano, in sel braciòl...

Nonna sgaggia: “Signor, guardèt st’ fiòl!”

El Padr’ Etern c’ ha d’ avé miss ‘na mèn:

lu s’arpìa sa ‘na risèta tutta dènt,

po’ cmincia a dì qualca bòna oraziòn

benedicènd sett’ov sopra el tavlìn,

propi quéi ch’hann fat ìeri l’galìn.

Nonna c’métt bòcca e i dà un sugerimènt:

“Ma st’ monèll dèti ‘na b’nedétta,

ch’ sa i còmpit m’fa dventè matta!”

Dìtt e fàtt: lu m’molla tutta la faccia

Anca se prima avév fatt la doccia!

**La benedizione**

Domenica il prete da in cima all’altare

ha detto che passa a benedire case e pollai.

Mamma e nonna son tornate tutte sussurrate (eccitate)

e in quattro e quattr’otto hanno cominciato

a pulire dappertutto con scopa e scopone;

hanno adoperato una chilata di sapone!

Mi hanno detto che devo locare tutti i miei giochi

se non li voglio vedere finire sul fuoco!

Mamma ha comprato anche un gran zerbino

da mettere in cima al balzolino (terrazzino).

Nonna ha tirato fuori dal cassetto

una bella tovaglia antica con il merletto!

Tutto sembra pronto per la sacra occasione:

ecco ***don Binu*** a dare la benedizione!

Il gatto, che dormiva in una sedia per davvero,

al vedere all’improvviso quel prete tutto nero

si sveglia, miagola e salta come un matto,

prende la rincorsa e con un grande scatto

si nasconde dietro la gamba della vetrina:

lì sotto c’era rimasta una macchinina

che per colpa della sua spinta parte di getto …

Don Binu,\* che passava in quel momento

ci mette un piede sopra come per dispetto …

Per poco non cade lungo sul pavimento!

Si riprende sul divano, nel bracciolo …

Nonna strilla: “Signore, guardate questo figliolo”

Il Padre Eterno ci deve aver messo una mano;

Lui si riprende, con una risata tutta denti,

poi comincia a dire qualche buona orazione

benedicendo sette uova sopra il tavolino,

proprio quelle che hanno fatto ieri le galline.

Nonna ci mette bocca e gli dà un suggerimento:

“A questo bambino dategli una benedetta,

che con i compiti mi fa diventare matta!”

Detto e fatto: lui mi bagna tutta la faccia

anche se prima avevo fatto la doccia!

\*Don Binu è un sacerdote di colore giunto da pochi mesi a Sant’Ippolito (PU)

**TERZO PREMIO Sezione POESIA EX AEQUO**

**CAMPANIA**

**MARICA PERFETTO**

Classe 1b, I C. J.F. Kennedy ,Sc. Sec 1° Grado Di Cusano Mutri ( BN)- Prof. Ssa Bibiana Masella

**I' uatt nir a cusan mutr**

(dialetto beneventano)

Tutt’ a gent ten paura,

chi dice che porta sfurtun,

chi dice che porta fortun,

a Cusano n'se capisc nient.

Chi n’n pass cu a machina quand sta mezz a via,

chi s' gira e s'ne va,

chi ci prova a pigliargl’ sott è tutt n'u'casin.

Invesc chi i ten a casa i porta fortun.

Mah, ognun a'pens cume vol.

I' pens che port' fortun,

n'teng uno,

begl begl,

ciott ciott,

ma i vogl ben.

**Il gatto nero a Cusano Mutri**

Tanta gente ha paura

chi dice che porta sfortuna,

chi dice che porta fortuna,

a Cusano non si capisce niente.

Chi non passa con la macchina

quando lo incontra al centro della strada,

 chi si gira e se ne va,

 chi prova ad investirlo, è tutta una confusione.

Invece chi lo tiene in casa è fortunato.

Ma ognuno pensa come vuole.

Io penso che porta fortuna,

ne ho uno

bello bello,

grasso grasso,

ma gli voglio bene.

**LUCA CANDIELLO**

Classe 1b, I C. J.F. Kennedy ,Sc. Sec 1° Grado Di Cusano Mutri ( BN)- Prof. Ssa Bibiana Masella

**Cusan**

(dialetto beneventano)

Ò Cusano piccugl e begl,

Quann meravigl ca c’ nascun n’di toj paesegl.

C’ stann tant profum

e soprattut quann culur!

O dommenc tutt allegr,

p’ benedì tutt o Mess !

Nu bicchier o vin

P’ brindà al nostro Cusano dvin’.

**Cusano**

Cusano piccolo e bello,

quante meraviglie che ci nascondi nel tuo paesello.

Ci stanno tanti profumi

E soprattutto quanti colori!

Le domeniche tutte allegre,

per benedire tutte le Messe.

Un bicchiere di vino

per brindare al nostro Cusano divino.

**GREGORY MAZZARELLI**

Classe 1b, I C. J.F. Kennedy ,Sc. Sec 1° Grado Di Cusano Mutri ( BN)- Prof. Ssa Bibiana Masella

**Cusan è nu piccugl paisegl**

(dialetto beneventano)

Cusan è nu piccugl paisegl

ogn matin ved quant è begl ,

atturn è chin o muntagn

addo stann fung e castagn.

Dent o’ paes c’ stann quatt chies

 Nat’ e tre stann for o’ paes.

M’bond a gl’ Urticegl

vid gl’ aucegl,

mezz I lav sta i castell scarupat

e a piazza Rom vid a chies o Sant Nicol .

I jorn di Corpis Domn o’ vie so tutt colorat

e cu i quadr o ciur nuj l’ amm decorat.

I quindc o aust a Vocc a Selv s’ fa a scampagnat

e ogn’ ann s sper ch’è na bella iurnat.

A sttembr e uttobr arriv a sagr di fung

è chin o gent vicin i stend.

Evviv Cusan!

**Cusano e’ un piccolo paesello**

Cusano è un piccolo paesello

ogni mattina vedo quanto è bello,

intorno è pieno di montagne

dove stanno funghi e castagne.

Dentro il paese ci sono quattro chiese

altre tre stanno fuori al paese.

A piazza Orticelli

vedi gli uccelli,

a piazza Lago ci sono le rovine del castello

e a piazza Roma vedi la chiese di San Nicola.

Il giorno del Corpus Domini vedi le vie tutte colorate

e con i quadri di fiori noi le abbiamo decorate.

Il quindici agosto a Bocca della Selva si fa la scampagnata

e ogni anno si spera che sia una bella giornata.

A settembre e ottobre arriva la sagra dei funghi

Vicino agli stand è pieno di gente.

Evviva Cusano !

**RAFFAELE VITELLI - VINCENZO DI BIASE**

Classe 1b, I C. J.F. Kennedy ,Sc. Sec 1° Grado Di Cusano Mutri ( BN)- Prof. Ssa Bibiana Masella

**Viaggio a Cusano**

(dialetto beneventano)

Mezz’ a via o cusan po’ cammina '

E o tagliatell cu i fung t po’ mangia'.

Annanz i bar o cusano po’ iuga a cart

Ma fa attenzione a non t’ appiccicart.

Pa piazz a basc po’ sta qugli amic

E a unit a lor po’ corr felic.

O muntagn o cusan po’ ammira’

E funtan in ogn post po’ trua’.

Fung e sparg po’ cogl

E nsieme a loro fiur e ros po’ aggiung’.

**Viaggio a Cusano**

In mezzo alla strada di Cusano puoi camminare

e tagliatelle con i funghi puoi mangiare.

Davanti ai bar di Cusano puoi giocare a carte

ma fai attenzione a non litigare.

Scendendo dalla piazza puoi stare con gli amici

e insieme a loro puoi correre felice.

Le montagne di Cusano puoi ammirare

e fontane da ogni parte puoi trovare.

Funghi e asparagi puoi raccogliere

e insieme fiori e rose puoi aggiungere.

POESIA

**3° premio ex aequo**

 **Regione Molise**

**FEDERICA DI IORIO- FEDERICA LA FRATTA**

Classe II B ITE, I.I.S.S. Leopoldo Pilla (Cb)-Prof. Ssa Ersilia Zampella

**L’alluche silenziose**

(dialetto molisano)

Quanne l’acqua còrre

Abbasce ‘u ponte

Canta na doce canzone

Ma quanne ze porta

Frusce e munnezza

Tutto sta zitte

‘U sciume chiangne

E allucca forte

Ma nisciun ‘u sente.

**L’urlo silenzioso**

Quando l’acqua scorre

Sotto il ponte

Si ode una dolce melodia

Ma quando trascina

Rami e spazzatura

Tutto tace

Il fiume piange

E fortemente urla aiuto

Ma nessuno lo sente.

**MARTINA DE GREGORIO, SAMUELE MADONNA, FRANCESCO MASTRANGELO, MELANIA RANALLO**

Classe II B ITE, I.I.S.S. Leopoldo Pilla (Cb)-Prof. Ssa Ersilia Zampella

**A signor e Villa Flora**

(dialetto molisano)

So vist na signora

appuiata a la funtana

che z’affacciava

pe vere na rana.

A nu cert punt ha avut na manzanza

ed è caruta rind all’acqua d’panza.

La gente s’allarmò

e di fretta a la funtana s purtò.

Essa a ditt statv tranquill

però v cunvene me purtà a Puzzill.

Arrivat da u dottor

le ricette u malore: mancanza d’amore!

chiss è u chiu grand malor,

ricett u dottor.

Senz l’amore nun z po’ campa,

pe quiss viri che vu fa!

**La signora di Villa Flora**

Ho visto una signora

Appoggiata alla fontana

Che s’affacciava per vedere una rana.

A un certo punto ha avuto una mancanza

Ed è caduta dentro l’acqua di pancia.

La gente si allarmò e di fretta alla fontana

Andò.

La signora disse “Statevi tranquilli,

Però vi conviene portarmi al Pozzilli”

Arrivati dal dottore le ho detto il malore:

Mancanza d’amore!

Questo è il più grande dolore,

Disse il dottore.

Senza l’amore non si può vive

Per questo vedi che cosa vuoi fa!

**ROBERTO CIOCCIA- POMPEO DE SANTIS-ALESSANDRO RIZZI-FEDERICA RUSSO**

Classe II B ITE, I.I.S.S. Leopoldo Pilla (Cb)- Prof. Ssa Ersilia Zampella

**U paisa**

(dialetto molisano)

N’gopp l’mont d’ campuasc
m agg affacciat pe ammira o panorama a abbasc.

Scennen dal munt e arrivat n’miez a la piazz,
e agg vist na ragazz
con la gonna che si aizav
e lei con l’uocchie m guardav;
all’improvviso nu uaglion si avvicinò
e nu cuppin m’bacc m’arrivò.
Tutt ndummat al terminal tornai
e n’gopp a primm pulman m’imbarcai.
Arrivato a Gildone
capì che ero stato nu provolone
e che la gent e città
s crer superiore a nu paesà.

**Il paesano**

Sopra i monti di Campobasso mi sono affacciato per ammirare il panorama di sotto. Scendendo dai monti e arrivato in piazza, ho visto una ragazza con la gonna che si alzava e lei con gli occhi mi guardava; all’improvviso un ragazzo si avvicinò e uno schiaffo in faccia mi arrivò. Tutto gonfio al terminal tornai e sopra il primo pullman mi imbarcai. Arrivato a Gildone capì che ero stato uno sciocco e che la gente di città si crede superiore a noi paesani.

**PROSA**

**1° premio ex aequo**

**Regione Lazio**

**ALICE DI PIERRO**

Classe III B, I. C. Di Marcellina (Rm), Scuola Primaria - Insegnante Ilda Raffaele

**Come nasciru le castagne**

(dialetto marcellinese)

Com'è ogghj, tantu tempu fa le montagne eranu coperte de castagni e piante arde e ombrose.

Lu castagnu però era triste, perchè nun dea lu fruttu. Vedea l'atri alberi che deano li frutti sea a ranni e micchitti, ed erano voluti bé, ma issu nun tenea gnente da dà.

Avea gghjesto tante vote alli spiriti dellu boscu d'agghjutallu, ma ea avutu solu promesse. Un giorno pe' lu boscu un brancu de cani inseguea 'na famigghja de ricci.

La mamma de li ricci andò a gghjede agghjutu allu fau, ma issu respuse: “Nun te pozzo agghjutà, va a cercà a 'n atra parte!”

Allora li ricci gghjeseru agghjuto all'aceru. Ma la resposta fu: “Gghjetevene via! Nun vogghju ricci

'mmezzo a li rami mei!”

Fugghjttiru allora allu tigliu, ma nemmenu issu li volle agghjutà.

La mamma piagnea pe' li figghjtti: “Li cani se li magnerrau!”

La pianta de lu castagnu la sentì e gli dette reparu tra li rami sei. A quistu puntu li ricci se sarvaru, e rengrasiaru tantòte lu castagnu.

Quanno se ne accorseru li spiriti, pensaru de recumpensallu dannogghje quillu che volea: li frutti, tutti belli chiusi dentru lu ricciu verde.

E cuscì nasciru le castagne.

 **Come nacquero le castagne**

Tanto tempo fa, come accade oggi, le montagne erano coperte di boschi pieni di alti e bellissimi castagni. Il castagno, però, era un albero molto triste, perché non aveva frutti da donare. Vedeva gli altri alberi amati e rispettati perché offrivano i loro frutti preziosi a grandi e bambini, ma lui non aveva nulla da dare.

Aveva chiesto tante volte ai folletti del bosco di aiutarlo, ma aveva ricevuto solo promesse.

Un giorno, nel bosco si sentirono forti latrati: un branco di cani inseguiva una famigliola di ricci.

La mamma riccio, disperata, chiese aiuto al faggio, ma esso rispose:”Non posso aiutarti, vai a cercare altrove!”

Allora i ricci chiesero aiuto all'acero, ma la risposta fu:”Andate via! Non voglio ricci tra i miei rami!”

Corsero allora dal tiglio, ma neanche lui volle aiutarli.

“Come faremo? I cani uccideranno i miei piccoli” pianse la mamma riccio. Ma proprio mentre i cani stavano per raggiungerli, il castagno gridò: “Presto! Nascondetevi tra i miei rami!”

I ricci erano salvi e ringraziarono mille volte il castagno per il suo atto di bontà.

Quando i folletti seppero della generosità dimostrata dal castagno, decisero di ricompensarlo donandogli quello che tanto desiderava: tanti frutti racchiusi in piccoli ricci verdi.

Così nacquero le castagne.

**EDOARDO FERSULA**

 Classe III C, I. C. Di Marcellina (Rm), Scuola Primaria - Insegnante Ilda Raffaele

**Lu fau bellu**

(dialetto marcellinese)

Tantu tempu fa, chi appianea a Campetéllu, doppu lu Malepassu, doppu Valle Cavalera, alla fine della viarella, a dritta se trovea 'n fau bellu e ranne.

Lu truncu largu e forte, le rama faceano la gghjoma ranne e ombrosa: era lu reparu pe' li cillitti e li cristiani.

Stea all'inizio dellu pratu, come se fusse lu guardianu; sembrea di' a tutti quilli che appianeano:

“ Be' arrivatu! Repusate sottu a quest'ombra e guarda quant'è bellu quistu postu!”

Tutti lo chjameano “lu fau béllu”: era amicu de li pastori e de li viandanti, e gnisciunu se potea mmagginà quillu postu senza issu.

Un giorno a montagna a fattu 'n tempurale e lu furmine l'ha abbruciatu; lu truncu, doppu avè patito tante 'ntemperie, s'è spaccatu, e pure le rama, che nun ha gghjettatu ghiò mancu lu ventu, se sò spezzati e so cascati pe' terra.

Questa terribbile notizia subbito arrivò a li marcillinari:”Lu furmine ha abbruciatu lu fau béllu!” Gnisciunu ce credea, tutti se so' dispiaciuti; saputu questu, tanti marcillinari so' gghjti a vedè coll'occhi sea se era vero, tutti lu voleano salutà.

Campetellu non tenea più lu guardianu.

Mentre so' passati l'anni, li cillitti e l'atre specie d'animali nun l'hannu abbandunatu: con tutto ciò, ancora dà consolasiò e reparu alle creature della montagna.

Chi ogghj gghj passa vicinu e guarda bbé, po' vedè che nove piante stau a renasce da lu vecchiu truncu, e nove fogghje nascerrau a premavera.

La natura e la vita so' più forti. Tante piante renascerrau più belle de prima, se li cristiani se lu sau mantené.

**Il faggio bello**

Tanto tempo fa, chi saliva a Campitello, dopo il Malepasso, dopo Valle Cavalera, alla fine del sentiero trovava, proprio alla sua destra, un grande e bellissimo faggio.

Il suo tronco era largo e forte, i suoi rami formavano una chioma ampia e fitta di foglie, riparo per gli uccelli e per tutti quelli che si fermavano sotto di lui.

Stava, all'inizio del grande pianoro, come un guardiano; sembrava che dicesse a tutti quelli che salivano fino a lì: “Ben arrivato! Riposati sotto la mia ombra e guarda con gioia e rispetto la bellezza di questo luogo!”

Tutti lo chiamavano “il faggio bello”: era amico dei pastori e di tutti quelli che salivano in

montagna e nessuno poteva immaginare quel posto senza di lui.

Un giorno ci fu in montagna un terribile temporale e un fulmine colpì proprio il faggio bello: il suo tronco, che aveva sopportato il freddo di tanti inverni e il calore di tante estati, si spaccò; i suoi rami, che avevano resistito ai venti più forti, si spezzarono e si abbassarono fino a terra.

La notizia arrivò subito in paese: “Un fulmine ha abbattuto il faggio bello!”

Tutti erano addolorati e increduli, tanti salirono per vederlo con i loro occhi e dargli un saluto. Campitello aveva perso il suo guardiano.

Gli anni sono passati, ma gli uccelli e gli animali non hanno abbandonato il faggio bello: anche così, come un gigante caduto, ha continuato ad offrire riparo alle creature della montagna. E chi oggi gli passa vicino e si ferma a guardarlo con attenzione, può vedere che nuove piantine di faggio rinascono qua e là ai piedi del vecchio tronco, nuove foglie si aprono a primavera.

La natura, la vita, sono più forti. Il faggio bello protegge i suoi figli e, se anche noi sapremo proteggerli, nuovi alberi nasceranno.

PROSA

1° premio ex aequo

**Regione Lombardia**

***Testi teatrali con video e voci dei bambini che recitano in dialetto cremasco***

IC “Enrico Fermi” Montodine (Cr), Sc. Prim. Casaletto Ceredano (CR)- Insegnante GabriellaAdenti

**Le donne al fosso**

 *Tutte le classi della scuola primaria*

**Presentazione**

In un tempo senza televisione, giornali e internet le novità del paese suscitavano molto interesse e animavano le discussioni soprattutto nel momento in cui le donne si ritrovavano al fosso. Il tema principale è quindi quello della chiacchiera e del pettegolezzo, che pur con modalità diverse, caratterizza anche i nostri tempi.

**PRIMA SCENA** (SOTTO IL PORTICO) ANGIULINA E LURÈNS

L: *Se sét adré a fà?* (Cosa stai facendo?)

A: *Pioerà? Ma sèmbra nìgol? Sa disét? Sö mia se fa la bügàda o no… (*Pioverà? Mi sembra nuvoloso? Cosa dici? Non so se lavare i panni o no…)

L: *No al g’à mia òia da pióf! Apò iér sera sümelegàa ma pò al g’à fàc niènt* (No non ha intenzione di piovere…anche ieri sera si vedevano i lampi ma poi non è piovuto).

A: *Ma so mia se fa…al problema l’è per fai sügà se pióf…*( non so cosa fare…il problema è stenderli se piove…)

L: *Ta stenderét an granér* (Li porterai in granaio)

A: *Sè al sòi cói ninsói l’è pesante g’ó da fa sés scàle* (Sì il mastello con le lenzuola è pesante devo fare sei scale….)

L: *Ta i pòrte sö me* (Te li porto su io)

A: *Sé sé se spète te i süga prìma nèl sòi…Sa alùra va an casìna a to i fasì per ampisà la furnèla, me antànt prepare la sèner* (Sì sì se aspetto te asciugano prima nel mastello…Allora vai sul fienile a prendere la legna per accendere il fornello io intanto preparo la cenere)

A: *Là andu l’è* (Là dov’è)

L: *Ce?* (Chi?)

A: *Ginèta l’è pùs a la tènda la ma cüra…se làe la ve da cùrsa al fòs* (Ginèta è dietro alla tenda che mi cura…se lavo viene di corsa al fosso)

L: *Ma parìef mia ansè amizùne!* ( Non mi sembravate così amicone!)

A: *Tàs la ve a pòsta per tacà lite…la pènsa che me g’à ròbe le galìne* ( taci viene apposta per litigare pensa che le rubi le galline)

L: Le galìnee? (Le galline?)

*A:Le la sègna le sò galìne söl secùnd dit da sinistra me söl secùnd da destra…dopo le la va an cunfisiù e la capés pö se i’e le mée o le sòe*

(Lei segna le sue galline sul secondo dito di sinistra io sul secondo di destra poi lei va in confusione e non capisce più quali sono le mie e le sue)

L: S*é Ginèta urmài la sa pèrt.. so gnà se l’è nàcia a scóla ...l’è tant se l’è buna a scrif al so nom, figüres se la g’à amparàt la destra e la sinistra* ( Sì Ginèta ormai si perde, non so nemmeno se è andata a scuola è già tanto che abbia imparato a scrivere il suo nome, figuriamoci se ha imparato a distinguere la destra dalla sinistra)

**SECONDA SCENA** (SOTTO IL PORTICO) ANGIULINA E TILDE

T: *Angiulìna…Angiulìna ta fét la bügàda?* (Angiulina lavi i panni?)

A: *Sé sé sperèm che pióe mia..te Tilde ta ègnet al fòs?* (Sì sì speriamo non piova! Tu Tilde vieni al fosso?)

T: *Sé sé ègne püsé tarde, prima pàse dèntre da me cügnàda* (Sì sì vengo più tardi prima passo da mia cognata)

A. *Cumè mai? L’è malàda?* (Come mai è ammalata?)

T: *No no altri problemi*

A: *Cùsa gh’è sücès?* (Cos’è successo?)

T: *Tàs!... Iér sera me neóda Vincensìna l’è gnìda a ca a caragnà disperàda perché al so murùs l’à lasàda* ( Taci!…Ieri sera mia nipote Vincenzina è tornata a casa piangendo disperata perché il suo fidanzato l’ha lasciata)

A. *Ta diserét mia dal bù..ma la gh’ìa mia da spusàs an setémber?* ( Non dirai davvero? Ma non doveva sposarsi in settembre?)

T: *Sé sé la ca l’éra prunta e me cügnàda la gh’ìa béa preparàt töta la dòta…(* Sì sì la casa era pronta e mia cognata aveva già preparato tutta la dote)

A. *Se gh’è sucès?* (Cos’è successo?)

T: *L’ha lasàda lü… perché non era più innamorato…l’amore è passato*

*Hai un’altra? La g’à déc le…No no non sono più innamorato di te… anvece al g’à perdìt al co per an ótra fiulèta.* (L’ha lasciata lui perché non era più innamorato…l’amore è passato. Hai un’altra?ha detto lei. No no non sono più innamorato di te… Invece ha perso la testa per un’altra ragazza)

A: *Ròbe da mac! Sa sa ci l’è la fiulèta?* (Cose da matti! Si sa chi è la ragazza?)

T: *Certo, l’è la fióla da Menta, Vitorina, chèla che va a laurà a Milà. Da quant la va a Milà la sa estés töta moderna cumè le citadine e so mama la ciàma La Vitórina, cumè i fa chei da Milà…e lü al g’à perdìt la cràpa.*(Certo è la figlia di Menta, Vittorina, quella che va a lavorare a Milano. Da quando va a lavorare a Milano si veste tutta moderna come le cittadine e sua mamma la chiama La Vittorina, come fanno quelli di Milano…e lui ha perso la testa)

A: *Cisà tò cügnàda e tò fradèl cumè i‘è restàc mal* (Chissà tua cognata e tuo fratello come ci sono rimasti male)

T: *Parla mia…adès vo..sa racumande cùntéghela a nüsü l’è na ròba frèsca frèsca al so sul me.. se me cügnàda la ve a saìl che te l’ó cüntàda la ma màsa* (Non parlarmene..adesso vado …mi raccomando non raccontarlo a nessuno è una cosa fresca la so solo io e se mia cognata viene a sapere che te l’ho detto mi uccide).

A. *Sta tranquìla!*

Tilde se ne va

*A: Se gh’è sucès…Lurèns set se gh’è sucès? (Cos’è successo!!! Lorenzo sai cos’è successo?)*

Corre in casa a raccontarlo al marito

L: Sé sé…adès va mia a cüntàl sö a töte le dóne!!! ( Adesso non andare a raccontarlo a tutte le donne)

A: Ma me con ce parle?? (Ma io con chi parlo?)

L: Te ta parlet apò coi sàs! (Te parli anche con i sassi!)

**TERZA SCENA** (SOTTO IL PORTICO) ANGIULINA E RUSINA

R: Angiulinaaaa..

A: Ci gh’è amò? (Chi c’è ancora?) a ta sét te Rusìna… (a sei tu Rosina)

R: Ta ègnet a resentà al fos? (Vieni a risciacquare al fosso?)

A: G’ó gnamò finìt so an ritarde ègne dopo (Non ho ancora finito, sono in ritardo vengo dopo)

R: Vo a èt se ve Tilde alùra (Vado a vedere se viene Tilde allora)

A: No la ve apó lé püsè tarde, la gh’è mia a ca, l’è nacia a vèt so cügnàda (No viene anche lei più tardi, non c’è a casa, è andata da sua cognata)

R: Cumè mai? La sta mia bé? (Come mai? Non sta bene?)

A: No no la sta bé l’è an po zó da morale (No sta bene è un po’ giù di morale)

R: Cumè mai? L’ó ésta l’otre dé l’éra ansé cunténta perché sa spusàa so fióla (Come mai? L’ho vista l’altro giorno, era così contenta perché si sposava sua figlia)

A: Èèèè….

R: Perché la sa spuza pö? (Perché non si sposa più?)

A: Póde mia parlà (Non posso parlare)

R: Ansè ma preocupet, cusa gh’è sucès? I g’à tacàt lite?( Così mi preoccupi. Cos’è successo? Hanno litigato?)

A: No la lasàda lü perché non la ama più (No l’ha lasciata lui perché non la ama più)

R: Da ìra? (Davvero?)

A: Si è innamorato di un’altra… da la fióla da Menta.( Si è innamorato di un’altra… della figlia di Menta)

R: La Vittorina? Cumè la ciàma so mama, da quant la va a fa i mistér a Milà la siöta antàla (La Vittorina? Come la chiama sua mamma, da quando è andata a fare i mestieri a Milano continua a vantarla)

A: La garà fàc gli occhi dolci, pò le l’è na bèla bagàia…la fióla da Tilde, mia per parlà mal, l’è buna ma l’è mia tant bèla (Gli avrà fatto gli occhi dolci, poi lei è una bella ragazza, la figlia di Tilde, non per parlare male, è buona, ma non è tanto bella)

R: Sé lü anvéce l’è pròpe an bèl fiòl e pò l’è sciùr (Sì invece lui è un bel ragazzo e poi è ricco)

A: Sé i so da lü i gh’ìa bèa preparàt na bèla ca e la cügnàda da Tilde la gh’ìa bèa preparàt töta la dota (I suoi di lui avevano preparato una bella casa e Tilde aveva già preparato tutta la dote).

R: Adès la sa tróa an ca la dota e l’ünica fióla fèmina che la g’à bèa 25 agn (Adesso si trova in casa la dote e l’unica figlia femmina che ha già 25 anni)

A: La ga resterà zitèla…che dispiasé…Vo che l’è tarde, sa racumande i’è ròbe delicàde (Le resterà zitella, che dispiacere… Vado che è tardi…mi raccomando sono cose delicate)

R: Sé sé ga mancherès (Sì sì, ci mancherebbe)

**QUARTA SCENA** (AL FOSSO) RUSINA, MENTA, NINA E SERAFINA.

R: *Menta ta gh’ét bèa finìt?* (Menta hai già finito?)

M*: Sé adès làe pö con la sèner ma con la lisìa, sa fa püsè prèst i ve söbet nèc…Sènt che profumo!* (Sì adesso non lavo più con la cenere ma con la liscia, si fa più presto, vengono subito puliti…Senti che profumo!)

R: *Sé sé*

M: *La Vittorina, me fióla, quànt l’è nàcia a Milà la so padrùna la g’à dumandàt “Con cosa lava i panni tua mamma?” “Con la cenere” La g’a rispundìt, in italiano perché lur i è signori e le la g’à da parlà töt an italiano adès. La g’à da ìga apò una bella presenza, deve vestirsi bene, g’ó rifac töt al guardaroba. “Falle provare questo sapone” la g’à déc. Da chèla òlta töte le stamane la ma porta a ca la lisìa. Lur i è püsè ananc…*

( La Vittorina, mia figlia, quando è andata a lavorare a Milano la sua padrona le ha chiesto…. “Con cosa lava i panni tua mamma?” “Con la cenere” . Lei ha risposto in italiano perché deve parlare sempre in italiano. Deve inoltre avere una bella presenza. Le ho rifatto tutto il guardaroba……“Falle provare questo sapone” le ha detto. Da quella volta tutte le settimane mi porta a casa la liscia. Loro sono più avanti).

R: *Èèè an città* (Eh in città)

M. *Adès vo a fa i mistér..Va salüde dóne* (Adesso vado a fare i mestieri…Vi saluto donne)

R: *Quante arie che la sa dà…* (Quante arie che si dà..)

N: *Sé… con ste lisìa la ma bèa stüfàt, ogni dóna che rüa la g’à cünta töta la storia* ( Sì con questa liscia mi ha già stufato, ogni donna che arriva le racconta tutta la storia)

S: *Sé l’ èm bèa sentìda cìnch vólte* (Sì l’abbiamo già sentita 5 volte)

N: *Pò l’è gna bùna a làa: i so pàgn i è töc da stès culur…la laa ansèma bìanch e scür* (Poi non è capace a lavare: i suoi panni sono tutti dello stesso colore, lava insieme i bianchi e gli scuri)

S: *Mei la nostra sèner … E pò La Vittorina la g’à mia tant da antàs: la va a fa i mistér la fa mia cisà cusè* ( Meglio la nostra cenere..E poi La Vittorina non deve tanto vantarsi: va a fare i mestieri non va a fare chissà cosa).

R: *La Vittorina… la Vittorina l’è sul bùna a cumbinà guài* (La Vittorina… la Vittorina è solo capace a combinare guai)

S: *Che guài?* Che guài?

R: *Niènt niènt sa fa per dì…..I è ròbe delicade* (Niente niente si fa per dire…sono cose delicate)

N S: Cünta sö cünta sö! (Racconta racconta!)

Le donne si avvicinano e racconta sotto voce…All’arrivo di Angiulina:

R: *Cìto cìto… ma sa racumande l’è na nutìsia frèsca, la sa gnamò nüsü* (Zitte zitte mi raccomando la notizia è fresca non la sa ancora nessuno).

**QUINTA SCENA** (AL FOSSO) ANGIULINA E GINÈTA + SERAFINA, ROSINA E NINA.

A: *Bagài bagài che cùrse stamatina* (Che corse questa mattina!)

R: *Sét an ritarde?... Árda che rüa la tòa amìsa!* (Sei in ritardo? Guarda che arriva la tua amica)

N: *Adès ghégnom!!!* (Adesso ridiamo!!!)

A: *Gh’è mia tant da ghignà*…*L’è mia pusìbel! Adès la cumència con la storia dèle galìne* ( Non c’è tanto da ridere. Non è possibile! Adesso comincia con la storia delle galline)

R: *Sta calma! Sta calma!* (Stai calma! Stai calma!)

G: *Ùi te… gh’ét mia est la me galìna? Ma manca na galìna da iér sera* (Non hai visto la mia gallina? Mi manca una gallina da ieri sera)

A: *Cumencela mia vótre e le òstre galìne!*…( Non cominciatela voi e le vostre galline!)

G: *Ràbies mia ..ma iér sera g’ó ést che purtàet dèntre na galìna ‘ndal pulér che ma parìa la méa e me stamatina g’à nìe sul vòt* (Non arrabbiarti ma ieri sera ho visto che portavi nel tuo pollaio una gallina che sembrava la mia e questa mattina ne avevo solo 8)

A: *Le galìne le sa sumèa töte* (Le galline si assomigliano tutte)

G: Cusèèè??? (Cosaaaa???)

A: *Le galìne le sa sumèa töte*

G: *Sé ma parìa che càla galina lè l’éra segnàda söl secùnt dit da sinistra, cumè le mee* ( Mi sembrava che quella gallina era segnata sul secondo dito di sinistra come le mie- mentre segna la mano destra)

A: Càla lè l’è la destra (Quella è la destra)

G: Cusèèè??? (Cosaaaa???)

A: Càla lé l’è la destra

G: L’è istès dipènd da cumè sét giràda (È uguale dipende da come sei girata)

A: *Dise mia stupidàde e pò cumè fif a vèt dala ostra finèstra al dit dèla galìna?*

(Non dite stupidaggini e poi come fate a vedere dalla finestra il dito della gallina?)

G: *Me, só am pó sùrda ma ga ède bé: anfìlse amò la gógia* (Io sono un po’ sorda ma ci vedo bene: infilo ancora l’ago!)

A. *Apò l’ótra òlta vie rubàt la galìna pó l’è gnìda a la dé coi piusì. Me a la matina sènte se le ga l’of le tègne nel pulér ótre le lasìf na e le va a cuà dapertöt* (Anche l’altra volta ti avevo rubato la gallina e poi è tornata con i pulcini. Io al mattino sento se devono fare le uova le tengo nel pollaio …tu le lasci andare e vanno a covare ovunque)

G: *Le galìne le ga da ès libere (*Le galline devono essere libere)

A: *Sé le òstre galìne le ma vé a sgarià l’òrt e mangiàm al melgòt* (Sì le vostre galline vengono a rovinarmi l’orto e a mangiarmi il granoturco)

G: Ùsa mia cumè an strasé ga sènte eh… Comunque *i è galìne e le fa le galìne…* (Non urlare come uno straccivendolo ci sento….Comunque sono galline e fanno le galline)

A: *… Pò perché sa la ciapìf sèmpre con me? Magari i’è stàce lur a rubàla* (Poi perché te la prendi sempre con me? Magari sono state loro a rubartela)

Rivolgendosi con il bastone alzato alle due donne che piegano le lenzuola e ridono

G: *Sìf stàce ótre??? Tirè fóra la me galìna!!!* (Siete state voi??? Tirate fuori la mia gallina!!!)

S N: *No no*

R: *Se gh’ét fac? Adès ià masa!!!* (Cosa hai fatto adesso le ammazza!!!)

A: *Che le próe an po’… Che le próe an po’…* (Che provino un po’! Che provino un po’!)

R: *Ginèta stìf tranquìla… Vedarìf che sta séra la truìf* ( Ginèta State tranquilla vedrete che questa sera la trovate!)

**SESTA SCENA** (AL FOSSO) MARIA, TILDE E LE DONNE

Arriva Tilde con la cognata Maria.

S: *Maria cumé stét? La ta sucèsa gròsa è???* (Maria come stai? Ti è successa grossa?)

M: *Per cusè?* (Per cosa?)

S: *Per to fióla Vincensina puarìna* (Per tua figlia VIncenzina poverina)

R:Tàs tàs (Taci taci )– Sotto voce

M: *Set bèa nàcia a cuntàl sö a töte le dóne? Sét pròpe mia bùna a tàs!* (Sei già andata a raccontarlo a tutte le donne? Non sei proprio capace a stare zitta) Rivolta a Tide

T: *La ma scapàda fóra sul con Angiulina credìe che pudìe fidàs* ( Mi è scappata solo con Angiolina pensavo di potermi fidare)

A: *L’è Rusìna che me l’à tiràt fóra da bóca…l’è lé che l’è mia bùna a tàs* ( È Rusina che me l’ha tirato fuori da bocca è lei che non è capace a star zitta)

R: *Te mét déc che l’éra na róba delicàda, me l’ó cüntada con delicatèsa…ta mét mia déc che l’éra an segreto, sél sìe al cuntàe mia. L’è Serafina che la g’à mia tatto* ( Tu mi hai detto che era una cosa delicata, io l’ho raccontata con delicatezza. Non mi hai detto che era un segreto, viceversa non lo raccontavo. È Serafina che non ha tatto)

S: *Me pensàe da fa na bèla ròba, da tiràla sö da morale…* (Io pensavo di fare una bella cosa di tirarla su di morale)

Maria piange

N: *Dai dai tachè mia lite, antànt sa egnìa a saìl, te caràgna mia ta édrét che al tùrna andré* (Dai dai non litigate intanto si veniva a saperlo, te non piangere vedrai che torna)

M: *No no me fióla la ól pö, sa pól fàga an afrùnt ansé qualche mìs prìma da spusàs?* (No no mia figlia non lo vuole più si può farle un affronto così prima di sposarsi?)

S: *Na troerà an ótre l’è na bèla fiülèta e pò l’ è gióina* (Ne troverà un altro, è una bella ragazza e poi è giovane)

M: *Mia tànt gióina la g’à bèa 25 agn* (Non tanto giovane ha già 25 anni)

E: *Però!......*

T: *Serafinaaaa!!!*

E: *L’è gióina* vurìe di (E’ giovane volevo dire)

N: *Dai dai na troerà an ótre püsé bèl e püsé sciùr* ( Ne troverà un altro più bello e più ricco)

T: *Dóne dóne cuméncia a pióf* (Donne donne comincia a piovere)

A. *Me al sìe che gh’ie mia da dàga atrà al me òm* (Io lo sapevo che non dovevo ascoltare mio marito)

T: *Dài ta cumpàgne a cà* (Dai ti accompagno a casa)

M*: A casa mea ta ga ègnét pö …l’è prope ira: parenti serpenti!* (A casa mia non vieni più.. è proprio vero parenti serpenti)

Se ne va

T: *Èco mét fàc taca lite con me cügnàda e con me fradèl, ta cünte pö nigóta* (Ecco mi hai fatto litigare con mia cognata e mio fratello non ti racconto più nulla)

Rivolta ad Angiulina poi se ne va

R: *Àrdum mia ansé, g’ó fàc chèl che gh’ét fàc apò te* (non guardarmi così ho fatto quello che hai fatto anche tu)

Rivolta ad Angiulina poi se ne va

G: *Me g’ó mia capìt gnènt…comunque stasera cünta le galìne arda che g’à nét öna püsè* ( Io non ho capito niente…comunque questa sere conta le galline guarda che ne hai una in più)

A: *Basta con ste galìne!!! Se no ve le màse dalbù e le fo aròst!* (Basta con queste galline!!! Viceversa te le uccido davvero e le faccio arrosto) Se ne va.

G: Le me galìne??? *Próiga!!! Tóca mia le me galìne né!!!* (Provaci!!! Non toccare le mie galline!!!) Esce rincorrendo Angiulina con il bastone alzato.

 **Noi che nuotavamo nell’incastrù**

 *Tutte le classi della scuola primaria*

**Presentazione**

Ora vi presentiamo una chiacchierata fra nonni e nipoti. Un confronto fra due realtà completamente diverse. I nonni raccontano con molta nostalgia e i bambini ascoltano con grande curiosità.

La presenza della mamma diventa un ostacolo per avvicinare questi due mondi così lontani….

Alla fine “al casul, la surba, la busa dal rut,” rimangono ancora per i bambini parole senza significato.

 SCENA:

*Bambini: Ciao nonno, ciao nonno……*

*Nonno: come è andata a scuola?*

*Federico: Io ho preso una nota…*

*Tosca: Io ho preso dieci*

*Filippo: io sono stufo di andare a scuola… per fortuna che è finita…*

*Mamma; Federico vieni subito a fare la doccia…. E non farti chiamare un’altra volta!!*

*E dopo federico, velocemente Filippo e anche tu Tosca e senza brontolare!!!*

Federico:Sì sì adesso arrivo…. *Ma nóno dìghel te a me mama me so stöf töc i de töc i de la docia.* (Ma nonno diglielo tu a mia mamma, io sono stufo,tutti i giorni,tutti i giorni la doccia!!)

Nonno:Federico parla in italiano perché se ti sente tua mamma!!! *Dopo la culpa l’è mea…(*dopo la colpa è mia)

“ i bambini devono parlare solo in italiano” *perché se no sét mia cusa sücét…* *Però la docia bisögna fala…* (perché se no, non sai cosa succede!!! Però la doccia bisogna farla!)

*Federico:Ma te quant ta sìet picèn ta la fàet töc i de?* (ma tu, quando eri piccolo, la facevi tutti i giorni la doccia?)

*Nonno:Sé sé con la vasca idromassaggio* ( si, si con la vasca idromassaggio)

 *Tosca:Davvero?*

*Nonno:Ma va là gh’iom gna la àsca, gna la docia…. Non avevamo neanche il bagno!!!!* (ma va là, non avevamo né la vascanè la doccia… non avevamo neanche il bagno)

 Filippo:Che bello nonno!!! Allora niente doccia, niente bagno e così tua mamma non poteva dirti: dai vai in bagno…. Fai la doccia, lavati bene i denti… tuttte le sere ma che stufata!!!

Nonno:No *No ci si lavava, ma mia andala àsca an dal sòi….me mama la fàa sculdà l’àqua an da la calderìna sö la stüa e dopo con l’àqua còlda an dal sòi sa laaom…*(no, no, ci si lavava ma non nella vasca, nel mastello… mia mamma faceva scaldare l’aqua nella caldaietta sulla stufa e dopo con l’acqua calda ci si lavava…)

*Giuàn: e se sìom apò tri o quatre fradèi fóra ü dént an ótre… ogni tant sa ga metía an po d’aqua colda,,,,, perché chéla an dal sòi la sa sfregía…* ( e se eravamo anche tre o quattro fratelli, fuori uno dentro l’altro, ogni tanto si aggiungeva un po’ di acqua calda perché quella nel mastello si raffreddava)

*Filippo;E ense töte le sere???* (E così tutte le sere?)

*Nonno: Eeeee töte le sere… na òlta ala stamàna se nàa bé….*( eh.. tutte le sere! Una volta alla settimana se andava bene)

*Tosca: Che bèl.. che bèl…* (che bello, che bello!)

Mamma: Basta parlare in dialetto. Insomma quante volte devo dirtelo papà: i bambini devono parlare in italiano non siamo più ai tempi del carlo godeca…. Federico guarda che non ti chiamo più e partono i castighi….

Federico:Va bene mamma….. adesso arrivo…..nonno spiegami se non avevate il bagno dov’era il vater? In cucina o in camera???

*Nonno: Ah no chèl lè an otre discùrs…… dìghel te Giuàn…* (ah no, quello è un altro discorso! Diglielo tu Giovanni)

Giuan: Il water non c’era ma il gabinetto era un gabbiotto in fondo al cortile con un buco nel pavimento e e tutto quello che facevi cadeva… cadeva…….. Anda la büsa dal rüt,,,,,

*Fedrico: ma Giuàn cusa l’é la büsa dal rüt… ???* ( ma Giovanni cos’è la letamaia?)

*Giuan: dìghel te cusa l’é la büsa dal rüt ….* ( diglielo tu cos’è la la letamaia)

*Nonno: La büsa dal rüt… la büsa dal rüt … lè….* Chiedilo a tua mamma che lei sa tutto…(la letamaia…. La letamaia era….)

Nonno: Non solo non c’era il bagno, ma non avevamo neanche l’acqua in casa per far da mangiare o per lavare i piatti, i vestiti….

Tosca: E come facevate???

 *Giuàn: Gh’iom an sadèl pié d’aqua tacàt an ca e col casül tiràom fóra l’aqua che ma ucurìa….. Quand al sadèl l’era ot sa nàa al pos o chèi püsé sciùr i g’hia la sürba an curtìl el sa ampienìa…* ( avevamo un secchio pieno d’acqua appeso in casa e con un mestolo prendevamo l’acqua che ci serviva… quando il secchio era vuoto aandavamo al pozzoe quelli più ricchi avevano la pompa dell’acqua in cortile e si riempiva)

 *Federico: Ma Giuàn cusa ta diset sö: “al sòi, la calderìna, la büsa dal rüt, al casùl, la sürba…” io non so cosa sono queste cose…..* (Ma Giovanni cosa dici su” il secchio, la caldaietta, la letamaia, il mestolo, la pompa dell’acqua.. io non so cosa sono queste cose…)

*Giuàn: È si cara i me bagài tante ròbe sif mia cusa i’è e tante robe gh’if mia ést e vederìf pö…* ( eh sì cari i miei ragazzi, quante cose non sapete cosa sono e quante cose non avete visto e non vedrete più…)

Filippo: Ma nonno dopo andiamo su internet e così cerchiamo cos’è “ al casül e la sürba…..”

Nonno: Ah non so se queste cose potete conoscerle con internet…..*internet sem me, Giuàn e argü d’ótre…* (Intenet siamo io, Giovanni e qualcun altro)

 Federico: Nonno adesso vado a fare la doccia perché se faccio arrabbiare la mamma domani non mi lascia andare in piscina da Matteo…..

 Noono e Giuan: Da Matteo… ma la piscina lè mia a Crema???

 Tosca; No no Matteo ha montato nel suo giardino una piscina con l’acqua alta alta dove possiamo nuotare davvero…. Come nella piscina di Crema….

 *Nonno: Ma ròbe da mat…. La piscina an dal giardì…..* sai quando eravamo piccoli noi dove si faceva il bagno d’estate…? All’Adda o nei fossi!!! ( ma cose da matti! La piscina in giardino… )

Tosca; Ma nonno all’Adda ci sono tanti cartelli e c’è scritto “DIVIETO DÌ BA.. BAL”

Federico: BALNEAZIONE…. Papà ha detto che vuol dire che non si può fare il bagno in quell’acqua perché è inquinata….

Filippo: E nei fossi non c’è l’acqua abbastanza per fare il bagno…… al massimo per puciare i piedi…

Giuàn: Adesso sì, è proprio così, ma trenta o quaranta anni fa i fossi avevano così tanta acqua che si faceva il bagno: la nostra piscina l’era l’Incastrù…. E il trampolino l’era l’üscéra….

Tosca: Ma nonno adesso l’acqua dei fossi è marrone, sporca, con la schiuma *che schéfe…*

 Federico: E poi ci sono tanti rifiuti.

Nonno : E’ sì è proprio così, oggi l’ambiente viene maltrattato…. Ma una volta non veniva maltrattato perché anche nei fossi c’erano pesci, rane, gamberetti..e po ghera i “bòs”

Tosca;Mio papà ha il profumo con scritto BOSS…..

Nonno: Ma il profumo non c’entra i bòs erano pesciolini con la testa grossa …. Ma buoni buoni da mangiare… *gh’éra apò i lös, le tènche, le càrpane,* ( c’erano anche i lucci,le tinche,le carpe )

 *Giuàn:le impréde…. i gratasàs…….i caesài…..i bàlp… töc bu da mangià* (i cavedani, i balpi…. Tutti buoni da mangiare….)

*Nonno: perché le inguéle e i pès gac i’éra mia bu da mangià???*  ( perché le anguille e i pesci gatto non erano buoni da mangiare?)

*Giuàn: Oltre ai pès gh’éra apò i tritù, le salamàndre, le madaléne, i ciöcia sanch, le bèle spuse* (oltre ai pesci c’erano anche i tritoni, le salamandre, le *maddalene,* le sanguisuga, le libellule)

*Nonno: Brào Giuàn!!!* (Bravo Giovanni)

Federico: Ma Giuàn parla in italiano così lo dico alla mia maestra e cerchiamo questi pesci su internet…. Così li vediamo alla LIM….

*Giuàn : Alla LIM????? No no no chi pès che ti truarét mia anda la LIM ma anda l’Alchína o anda la Melesa…* ( Alla LIM? (lavagna luminosa) ma no questi pesci non si trovavano nella Limma nell’Alchina o nella Melesa..)

 Nonno*:Nótre nàóm a pescà so andai Funtanu’*  (noi andavamo a pescare giù ai Fontanili)

 Mamma: Ancora papà, sempre in dialetto, adesso mi fate proprio arrabbiare; voi domani non andate da Matteo e tu papà se vai avanti così non andiamo più d’accordo…..

*Nonno; Toh…. sistemàc töc…* (Toh… sistemati tutti!)

 *Nonno: alùra vé che té a díga ai to bagài cuma sa dís an italiano: la büsa dal rüt…al soi…. La calderìna…* (Allora vieni qua tu a dire ai tuoi figli come si dice in italiano la……

 Nonno; E papà tu hai un gran buontempo….

 Federico: Dai mamma lasciaci andare da Matteo..

 Filippo: Io però non ho parlato in dialetto, solo Federico…

 Tosca: E’ vero è vero è lui che parla in dialetto è lui che doveva venire per primo a fare la doccia… la colpa è sua…..

Federico: *Tàs balutùna!!!* (Taci bugiarda!)

Giuan:*Ma dài Tisìa i g’à mia cupàt nisü… làsi andà da Matteo……*(Ma dai Letizia, non hanno ucciso nessuno…. Lasciali andare da Matteo…)

 Nonno:In fondo volevamo solo far conoscere la storia dei nostri tempi ai bagai… anche questa è cultura…. Dai Tisia ta prumete che ades parlarò apena an ingles…..

Mamma: Sì… sì…. Andiamo però

 Federico:*Nóno nóno però me so gnamò cusa l’è la büsa dal rüt…* ( Nonno, nonno, però io non so ancora cos’è la letamaia….)

 *Filippo: Gna al casül. Gna al soi……* ( né il mestolo, né il mastello..)

Tosca: anch’io non so ancora cosa sono *i ciöcia sanch e le bèle spùse….* ( sanguisuga, libellule)

*Nonno: Pòta se chèsta che la g’à sèmpre frèsa….. Val disarò la prosima olta…….*(Pota se questa ha sempre fretta… ve lo dirò la prossima volta…..)

**SECONDO PREMIO PROSA EX AEQUO**

**LAZIO**

**CLASSE V B**

IC Via Bravetta, Plesso E. Loi, Scuola Primaria- Insegnante Giuseppina Vagnoli

DIALETTI VARI

 VIDEO : MOSAICO DI CANTI, DETTI, POESIE … D’ITALIA

**Proverbi romaneschi**

« Gnisuno semo nati ‘mparati. »

(nessuno è nato imparato)

« L’asino indove c’è cascato ‘na vorta nun ce casca più. »

(l’asino dove è caduto una volta non casca più

nel senso che si sta attenti a non ripetere gli stessi errori)

Se pijeno più mosche co ‘n pizzico de méle che co ‘n barile d’aceto. »

(si prendono più mosche con un pizzico di miele che un barile d’aceto)

Chi bazzica cor zoppo 'mpara a zzoppicà. »

(chi va con lo zoppo impara a zoppicare)

« Er monno è ffatto a scarpette, chi se le caccia e chi se le mette. »

(il mondo è fatto a scarpe, chi le toglie e chi le calza)

**Proverbio popolare mantovano**

« Al ghe la mara jela svisa. »

Cioè: Hai la materia grigia bucata.

(Sei un ignorante!)

**Proverbio salentino**

La donna che non vitte mai lu mare

quanno lu vitte disse: «Uh, ce picciccu!»

La donna che non ha mai visto il mare

quando lo ha visto ha detto: «Madonna, come è piccolo!»

« Ce uò sapè la vèretà,

la puot sapè

da le peceninne

e da le mbriache. »

Se vuoi sapere la verità,

la potrai sapere

dai bambini

e dagli ubriachi.

Il proverbio sta ad indicare che la verità la si può assumere

solo dai bambini e dagli ubriachi, in quanto privi di inibizioni e di alcun imbarazzo.

« La carna triste

nan la vole

né u diaue,

né Criste. »

La carne triste non la vuole

né il diavolo, né Cristo.

Con questo detto si cerca di dare "CORAGGIO" a chi sta molto male in salute, intendendo che colui che soffre non è gradito né al cielo né all'inferno.

**Proverbi calabresi**

« Panza chjina canta no cammisa janca. »

Canta la pancia piena e non la camicia pulita.

« A’ tavula è misa, cu non mangia perdi a spisa!. »

La tavola è apparecchiata, chi non mangia perde la spesa (cibo).

« A cardàra gugghj e ‘u porcu è ‘a muntagna. »

La caldaia bolle ed il maiale è in montagna.

(non bisogna fare le cose di fretta)

 « Cu dassa a strata vecchia pa nova

sapi chiù dassa ma no sapi chiù trova. »

Chi lascia la strada vecchia per la nuova

Sa quello che lascia ma non sa quello che trova.

**La festa Tradizionale de Santo Isidoro**

(dialetto alleronese)

 **Questa è la nostra testimonianza in dialetto alleronese (TR)**

Santo Sidoro è la festa de le contadine. La storia ricconta che Isidoro era l’bracciante den riccone che se chiamava Giovanne de Vargas. St’omo possideva tante terre e Isidoro lavorava per lue. Quanno era giù pel campo, pe fa scorre meio l’aratro pregava tutto l’giorno.

Il padrone viste le bone risultate e ascoltando il chiacchiericcio de quell’altre lavoratore, spiò Isidoro e s’accorse de na cosa: mentre lue pregava n’angelo lavorava al su posto spignenno l’aratro con le bove. Isidoro fu fatto Santo nel 1622 e mezzo secolo doppo l’alleronesi (abitante d’Allerona) ie fecero n’altare ma la chiesa. Tutte l’anne le gente d’Allerona lo festeggiono la terza domenica de Maggio. Durante sta festa le paesane costruiscono tutte carre, dette “Pugnalone” co sopra tante pucciotte colorate e ben vestite che riccontano la vita de quelle tempe. Mal mezzo del carro c’e la scena del miracolo, l”Santo vestito da Angelo che spigne l’aratro attaccato alle bove. Le Pugnalone se mettono tutte n’fila pe le vie del paese.

 Doppo la messa de mezzogiorno tutte le carre vengono portate n’processione insieme a Don Luige, l’prete, l’corteo storico l’sindaco, le Carabiniere e tutte le gente che ce voiono annà. L’pomeriggio mentre se guardono le Pugnalone, se magnano: le fave col cacio, le crostine con le fegatelle, la minestra de pane, le maritozze co l’uvetta e se beve anche n’bicchierozzo de vino bono.

V’aspettamo tutte, venitice a trova!

**Traduzione**

Santo Isidoro è la festa dei contadini. La storia racconta che Isidoro era il bracciante di un ricco signore che si chiamava Giovanni de Vargas. Quest’uomo possedeva tante terre e Isidoro lavorava per lui. Quando era giù nel campo, per far scorrere meglio l’aratro pregava tutto il giorno. Il padrone visti i buoni risultati e ascoltando il chiacchiericcio degli altri lavoratori, spiò Isidoro e s’accorse di una cosa: mentre lui pregava un angelo lavorava al suo posto spingendo l’aratro con i buoi. Isidoro fu fatto Santo nel 1622 e mezzo secolo dopo gli Alleronesi (abitanti d’Allerona) gli fecero un altare e la chiesa. Tutti gli anni la gente d’Allerona lo festeggiano la terza domenica di Maggio. Durante questa festa i paesani costruiscono tutti carri, detti “Pugnalone” co sopra tante “pucciotte” colorate e ben vestite che raccontano la vita di quei tempi. Ma nel mezzo del carro c’è la scena del miracolo, il Santo vestito da Angelo che spinge l’aratro attaccato ai buoi.

I carri si mettono tutti in fila per le vie del paese.

 Dopo la messa di mezzogiorno tutte i carri vengono portati in processione insieme a Don Luigi, il prete, il corteo storico, il Sindaco, i Carabinieri e tutta la gente che ci vuole andare.

Il pomeriggio mentre se guardano le Pugnalone, si mangiano: le fave col formaggio, i crostini con i fegatelli, la minestra di pane, i maritozzi con l’uvetta e si beve anche un bicchierino di vino buono.

Vi aspettiamo tutti, veniteci a trovare!

**Il nonno racconta la festa del Santo Patrono di Porto (PG)**

(dialetto perugino)

Festa tipica del Santo Patrono di un piccolo paese umbro chiamato Porto dove è nato mio nonno Adriano.

La festa di Sant’Antonio da Padova si celebra il 13 giugno. La tradizione narrava che il santo protettore faceva dei miracoli per salvare tutti gli animali.

*“Se faceva ‘na gran festa con tutt’i dolce tradizionele del paese com’le ciambelle col vino, ‘l panforte e i cantucce a le mandle e noci.*

*Pu se giva a ‘na gran funzione religiosa sentitissima da grande e cinini che volevon tanto ben ta ‘i animali.*

*Sant’Antonio è finanche ‘l protettor de le gravide oltr’che di’animali.*

*P’i poplani era ‘na festa ‘mportante ‘mbel po’ come la Pasqua e ‘l Natale.*

*I canti evon sempre quilli che se sentivon ta le funzioni religiose e eron rivolti n’tal Patrono, ma se cantava anche ‘l Salve Regina ntlà Madonna.*

*A qui tempe ‘n ceron mica le patatine e le merendine, se usava magnà ‘n bon po’ de dolci fatti ‘ncle ricette facile facile.”*

Traduzione:

 Si faceva una grande festa con tutti i dolci tipici del paese come le ciambelle al vino, il panforte e i cantucci

con mandorle e noci.

Poi si partecipava ad una grande funzione religiosa sentitissima sia dagli adulti e dai bambini che volevano tanto bene agli animali.

Sant’Antonio è il protettore anche delle donne in gravidanza oltre che degli animali. Era una festa molto importante al pari della Pasqua e del Natale per i popolani.

I canti erano quelli che normalmente si sentivano nelle funzioni religiose ed erano rivolti al patrono, ma si cantava anche «Salve Regina» alla Madonna. Ai tempi non esistevano patatine e merendine, si usava mangiare tanti dolci fatti con ricette semplici. Un ricordo molto bello che ha mio nonno è che gli davano dei cartoccetti con dentro castagne e un dolce tipico fatto con farina e castagne chiamato CASTAGNACCIO.

**SECONDO PREMIO EX AEQUO**

**MOLISE**

**NICOLE CASTRATARO**

Classe 2 I, I.C. “S. G. Bosco” – “Andrea D’isernia” (Is)- Prof. Ssa Ornella Garreffa

**La porta miscteriosa**

(dialetto isernino)

A Sernia ce sta ‘na porta miscteriosa. Nisciun sa addò porta e nisciun la vo’ arrapj’ p’cché tienn paura. Tanta tiemp fa, Lorenz che abb’tava vicin a chella porta, f’nut r studja’, chiamatt gl amicj siè p’ i’ a jucuo’.

Mentr joucavan, ru pallon jett a f’nì vicin alla porta. Piero, n’amiche r Lorenz, ricett r l’arrapi’. Gl’at evan paurus, ma vencett la uapperia. La porta n’ z’arrapeva, Piero, ch ‘na preta rumpett la ‘mbulletta e intrattn. Rent eva scure e fridde. Lorenz se ne vuleva i’, ma nen tenett ru curaggie d l’ ric. Z’avviattn e, da nu mument a n’at, z truvattn a ‘na specie r chiazza addò c’ steva cchiù lumenazion. Annanz a lore, z paratt n’omm: eva nu briant! Cummenzattn a foje leste leste, arret a lor z sentevan r pass e ru briante ca r’reva. Veriettn nu buscie e c’entrattn. Ru briant n’ r’ v’rett cchiù. Là rent c steva ‘na pozza r sang, addò calava at sang. Guardattn a la lamia e veriettn n’omm appis a capa a ball. Z mettiettn la man annanz a la vocca p’n’alluccà, ma mentr ascevan da quir posct, sc’vurattn e jettn a f’nì rent alla pozza r sang. Ru rumore arr’vatt all recchie d’ ru briante ch r scuprett, r zumbatt ‘ncuoglie e r’accappatt. Lorenz, riuscett a foje e turnatt a la porta. L’arrapett e currett a chier ajute. Nisciun ru crerett e ru puotre ru rcuvratt rend a r’uspral d’ r’ pazz. Nisciun jett a vrè ch c’ stev arret a chella porta, la chiurettn c’ nu mur r matune. Andrea e Piero nenn turnattn cchiù e tutt quant cumenzattn a penzà ca Lorenz r’eva accis e r’eva jettat chisà andò. A settannt’ann ra chella storia trist, nu terramote jettat n’terra ru mur che jevan javzat annaz a chella porta, ma nisciun l’arrapett pecchè ru nepote r’ nu malate ricoverate a ru stess usp’rale addò steva renchiuse Lorenz, eva sentut raccuntà la storia da Lorenz e eva capit ca eva luèr.

**La porta misteriosa**

A Isernia c’è una porta misteriosa. Nessuno sa dove conduce e nessuno osa aprirla perché su essa si raccontano cose orribili.

Tanto tempo fa, Lorenzo, che abitava nei pressi di quella porta, finiti i compiti, chiamò i suoi amici per andare a giocare. Mentre giocavano, il pallone andò a finire vicino alla famigerata porta. Piero, un amico di Lorenzo, propose di aprirla. Gli altri avevano paura, ma la spavalderia fu più forte.

La porta non si apriva, Piero, con una pietra ruppe il catenaccio ed entrarono. Dentro era buio e faceva freddo. Lorenzo avrebbe voluto andare via, ma non ebbe il coraggio di dirlo.

Si incamminarono e all’improvviso si trovarono in uno spazio aperto e più luminoso. Davanti a loro si stagliò una figura: era un brigante!

Spaventati, cominciarono a correre più veloce che potevano, dietro di loro risuonavano i passi e la risata del brigante. Ad un certo punto videro un cunicolo, vi si infilarono e il brigante li perse di vista.

Lì dentro c’era una pozza piena di sangue, nella quale gocciolava altro sangue. Alzarono gli occhi al soffitto e videro che, appeso a testa in giù, c’era un uomo. Soffocarono un grido per non farsi scoprire, ma, mentre indietreggiavano, scivolarono e finirono nella pozza di sangue.

Il rumore che si produsse arrivò alle orecchie del brigante che, entrato nel cunicolo, li scoprì. Il brigante saltò addosso a tutti e tre e li acciuffò, ma Lorenzo riuscì a fuggire e riuscì a ritornare alla porta.

La aprì e corse a chiedere aiuto. Nessuno credette alla sua storia e fu ricoverato in un ospedale per malati di mente. Tantomeno nessuno si preoccupò di verificare cosa ci fosse dietro la porta e questa fu murata.

Andrea e Piero non tornarono più e tutti cominciarono a pensare che fosse stato Lorenzo ad eliminarli, nascondere i loro corpi e ad inventarsi quella storia per nascondere i delitti.

A settant’ anni dalla triste storia, un terremoto buttò giù il muro che era stato costruito davanti a quella porta, ma nessuno osò aprirla perché un uomo, nipote di un malato ricoverato nello stesso ospedale dov’era stato rinchiuso Lorenzo, aveva sentito raccontare la storia dalla stessa voce di Lorenzo e aveva capito che era vera.

**TERZO PREMIO EX AEQUO**

**MOLISE**

**LUIGI LEMME**

Classe I A, Omnicomprensivo Guglionesi (CB)- Prof. Ssa Laura Calvano

**I recurde de nonneme … u doppe magne’ sautte a cas**

(dialetto guglionesano)

Ah, quanda jève belle u doppe magné sautte a case quande faciavame i sette dammaje e i desciase cu carreucce! U joche chiù bélle jève i sette cambanille a ni suore e a ni vicchie du paiase ca ce gasctemavene condre quanda jecuavame a pallaune e spaccavame i vrete di fenesctre.

Jève belle quande aremenevene i guajeune d’Amèreche peccà arepertavene sembre u pallaune de cuoie. Quanda ce sfresciavame javame a na case a cuprè i ferete e mamme ce menave. A ch vengiave u tornèghe de pallaune je davame na bella berratte. E a na scòle ne cumbenavame de guà, quande parlavame ce bacchettavene ca baccatte de lane.

Ma recorde ca nu iurne jève Sand’ Adamme ce sctavene i candande. e ce sctave na bande de guajeune mbrieche che ce vessèvene, allaure ce sème acchiappate a mazzate. E ma recorde ca nu iurne avème fatte na gare chi lambratte e me so’ peure sfresciate. Ma quanda jève belle peccà jève nu guajengille!

**I ricordi di mio nonno…**

**Il pomeriggio sotto casa**

Ah, quanto era bello il pomeriggio sotto casa quando facevamo il gioco dei sette campanelli e le discese con il carretto! Il gioco più era i sette campanelli all’asilo delle suore e ai vecchi del paese che ci bestemmiavano contro quando giocando a pallone rompevamo i vetri delle finestre.

Era bello quando ritornavano i ragazzi dall’America perché ci riportavano sempre il pallone di cuoio.

Quando ci facevamo male andavamo a casa a coprire le ferite e mamma ci picchiava pure. A chi vinceva il torneo di pallone davamo una bella birra.

E poi a scuola ne combinavamo di guai, quando parlavamo ci bacchettavano con la bacchetta di legno.

Mi ricordo che un giorno a Sant’Adamo c’erano i cantanti e una banda di ragazzi ubbriachi ci spingeva, così ci siamo presi a schiaffi.

E ricordo anche di quando facevamo le gare con i motorini, una volta sono caduto e mi sono fatto male. Ma quanto era bello quel tempo perché ero un giovanetto!

**MATTIA DEL TORTO**

 Classe 1B, Omnicomprensivo Guglionesi (CB)- Prof. Ssa Marianna Zarlenga

**I vantascieun**

(dialetto guglionesano)

Parcchj vot mè captat de guardà i gend vantascieun, a na scole, a Casctellare e a nu camb spurtev. Na vot, mà rcord na scenett k mè rmasct ‘mpress.

Mintr jquevn na partet a nu camb spurtev, nu guajon ze vantav e ze faciav u guapp, tutt sapav gass!!!!

I gent pu, j faciavan i cumplmind ‘nquantità!!

E cull za guapparjev a rott d coll!! Abbjet a dà spttacul cu pallon, nà considerat né a squadr e né u fatt ka qulla guapparjj j ptav qustà car!

Infatt a nu cert punt da partt, ha fatt nu fallacc ka ja qustat a scunftt a na squadr; l’arbtrl’ha cacciat,l’allenator ze ‘nguiatat e ha gastmat e u pubblk a na fn l’ha fschet e l’ha ‘nzultat!! Penz k’avrà capet a lezzion!!!!

**I vanitosi**

Parecchie volte mi è capitato di guardare persone che si vantavano, a scuola, a Castellara e al campo sportivo. Una volta ricordo una scenetta che mi è rimasta impressa. Mentre giocavano una partita al campo sportivo un ragazzo si vantava che tutto sapeva lui. Le persone che lo osservavano, gli facevano tanti complimenti e lui si vantava sempre di più. Ha cominciato a dare spettacolo con il pallone senza considerare né la squadra né il fatto che poteva costargli caro. Infatti, ad un certo punto della partita, ha fatto un fallo che è costata la sconfitta alla squadra; l’arbitro lo ha espulso, l’allenatore si è arrabbiato con lui e ha bestemmiato e il pubblico alla fine lo ha fischiato e insultato!!! Penso proprio che abbia capito la lezione!!!!!

 **FRANCESCA SISTO**

Classe 1C, Omnicomprensivo Guglionesi (CB), Scuola secondaria di primo grado - Prof. Ssa Marianna Zarlenga

**Gruss e peccenunn**

(dialetto guglionesano)

Na matene, me so arsbeiet prest, cm e sembr, pe je a nascol du pajas. Me sendev frasc e repeset. Tenav nu pigiam verd e ross c mev accattat mammem quand ai fatt unec ann, u quattordec de giugn. A ni pid tenav nu pare de cavezatt, call e commed. Sta vote u pigiam ne ghev come e sembr. Me arequerdav c ev long chiù du vracce e me jev gross tand c u cavezon long scevelev e cascav. I menec eren curt e u cavezzon zev arteret. I cavezatt n’erene chiù call, me ne so accort dopp, quand i pid ascven a da for e tenav fradd. Pe sta chiù call, so iute a toi natru par de cavezatt addavandr u terrature, e pur chest ne me jeven c hiù bun. So jute a nu bagn e me so guardata nu specchi. I capll eren chiù long e mbacc tenav nuccon de varve. Aja arrapert a vocche e aje vest ca tenav i dind gruss , ne ievene ugual a cll de prm. I men even gruss e tnav na forz, no come prm ca tnav abbesugn de petrem, mo ptav pur agavezà nu divan. Me so mbaurt, so scappat a na cammer de mammem e petrem e aje trevat du uajune de unec ann che even ugual a mamm e papà. Mamm ev chiù vass e petrem n tenav chiù ne varve né baff. Me so mbaurt l’ aje aresbeiet e jaj dett c ghev success, pu aje capet ,gh, tenav quarand’ ann e lor tenavn unc .Dopp pure lor se sonn mbaurt, ma gh de chiù, peccà ev cagnete de corpe , ma pure peccà cull jiurn aveve je a nascol. Sendev a petrem c deciave :<< Sti cavzun sonn tropp gruss, ne pozz camenè ca vaj cascann, e mo chi va a ftejè, peccà?>> E mamm:<< chi pelesc , chi coc chi matt a magnè a nu caccenell ? Ne je la cal chiù >> . Aj chiamat andò fatej petrem e jai dett ca ne petav je, aje fatt fnd de ress ghass, peccà me dlav u stommec e a panz , cacc dun ze le petav attaccà. Dopp ai chiamat a na fammen che plesc a nonnm ,ghe ne sacc coc e aja chiamat a gass. So reiut a ndo mammm e petrem l’aja avvset e a na cucen em magnet latt e bscott. Aj vestut mamm e petrem , l’ aj mannat a na scol , me ne so cort subbt c tenav a cocc di gruss ma even uajun. G stav tropp affannat, tenav paur.Dopp tutt c na bott me so arsbejet, addavandr u lett c nu pigiam long, i cavezatt mi call, na facc lsc e mammm e petrm gruss. Me so arlavat, m so vestut, aj magnet e stave sran peccà l’ev sennat, n’er vrtà e petav je a na scol com tutt i jurn.

**ADULTI E BAMBINI**

La mattina mi ero svegliato di buon’ ora, come al mio solito, per andare alla scuola media del paese. Ero fresco e riposato. Indossavo il mio pigiama verde e rosso che mi aveva regalato la mia mamma quando avevo compiuto 11 anni, il 14 giugno. Ai piedi avevo un paio di babbucce calde e confortevoli. Però questa volta il mio pigiama con era come sempre. Mi ricordavo che era più lungo del mio braccio e che mi andava abbastanza largo e che con il tessuto del pantalone, lunghissimo, scivolavo e inciampavo. Ma questa volta le maniche sembravano cortissime, mi arrivavano quasi fin dopo il gomito e il pantalone era diventato un pinocchietto. Le mie babbucce non erano più così calde e confortevoli. Allora per stare più al caldo andai a prendere un paio di calzini bianchi nel mio cassetto ma anche questi non mi entravano. Andai in bagno e mi guardai allo specchio. I miei capelli erano più lunghi e sul viso avevo un leggero velo di barba. Aprii la bocca e notai che avevo dei denti grandi e forti, differenti da quelli che avevo il giorno prima. Le mie mani erano enormi e soprattutto avevo una forza magnifica, non come prima che avevo bisogno dell’ aiuto di mio padre; ora avrei potuto sollevare persino un divano. Però ero tanto spaventato. Corsi subito in camera dai miei genitori. Trovai due bambini di undici anni che erano la fotocopia dei miei. Mia madre era molto più bassa ma mio padre non aveva né baffi, né barba. Ero nel panico totale. Gli svegliai e dissi tutto quello che era accaduto e poi avevo capito: io ero diventato un quarantenne e i mie genitori degli undicenni. Poi anche loro andarono nel panico. Io lo ero ancora di più, non solo per il mio “nuovo” aspetto fisico, ma perché non sarei potuto andare a scuola. Mio padre intanto diceva: <<Questi pantaloni sono larghissimi, non ce la faccio più a camminare inciampando! E poi, chi andrà a lavoro, aiuto! Perché!?>> e mamma: << Chi pulirà? Chi cucinerà? Chi darà da mangiare a Fad? Aiuto, non ne posso più, cosa è successo!?>>. Allora chiamai all’ ufficio di papà (fingendo di essere lui) dicendo che non potevo andare perché avevo una forte gastrite, mi faceva male forte lo stomaco e per di più ero contagioso. Poi ho chiamato la domestica di mio nonno. Io non so cucinare quindi dopo sono andata dai miei genitori e li ho avvisati, siamo andati in cucina e abbiamo mangiato latte e biscotti. Poi ho vestito i miei genitori e li ho mandati a scuola. Infatti me ne ero subito accorto che avevano la mente di un quarantenne ma le capacità di undici. Comunque dentro di me c’era ancora una sensazione di panico, angoscia e disperazione. Ad un certo punto mi svegliai nel mio letto, con il mio pigiama lungo, con le mie babbucce calde, con il mio viso liscio, i miei genitori adulti. Mi lavai, mi vestii, feci colazione, contento di aver fatto solo un sogno surreale, ma soprattutto di poter andare a scuola come ogni giorno.

**TERZO PREMIO EX AEQUO**

**SARDEGNA**

**CLASSE IV A**

I.C. Eleonora D’arborea Iglesias- Scuola Primaria Fluminimaggiore- Insegnante Pinuccia Masala

FAVOLA: **Cixireddu**

(Contu antigu in lingua sarda a sa manera fluminesa)

In bidda nosta, a Fluminimajor, de tanti tempus, ddoi bivianta pobiddu e mulleri. Fiant coiaus de diora, et fiant meda dispraxius ca incora no iant tentu fillus e no fiat importanti chi fessada mascu osinou femia.

Ua bella dì sa mulleri andada a cresia e narat a su predi:

- Eccu sa limosia po sa cresia, ma fustei preghidi a Deus e a Sant’Antoi ( su Santu de Fluminimajor) po si fai sa Grazia de fait nasci unu bellu pipiu, ca est de diora chi abetaus!

Ita adessi sa beccesa nosta, chenza de tenni in domu unu fillu, chi s’ ada castiai in s’ ora de s’ abisongiu?

Su predi d’ arrispondiri, ca Su Signori d’ iat a fait sa Grazia po sa limosia e iat a pregai a Sant’ Antoi, po di fait nasci unu bellu pipiu cumenti du disigiada. Intantisi da conzilada po fai una cosa.

Sa femia ascutada su chi depiri fai. Su predi di narara de andai luegus a domu e de ponni una pingiada manna prena de acua in su fogu.

E fueddada:

- Candu s’ acua buddiri, ghetidinci una bella farrancada de cixiri seberau e pongiarìddi su crabetori, candu torrada su buddiru, boghidindi luegus su crabetori. Fatzada aici e ada bì ca Sant’ Antoi adessi cun fustei.

Sa femia pènzada ca po ddu fai ci odidi pagu diaderus! Luegus curriri a domu, preniri sa pingiada cun s’acua de sa spendua e da poniri in su fogu, di poiri su crabetori e abetada. Candu s’ ind’ acatara ca s’ acua est torrendu su buddiru, nci etada una farrancada de cixiri mannu e bellu a coi.

(A)pustis unu pagheddu, di parridi ca s’ acua est buddendi, insandus ndi bogada su crabetori e ascutada… ma ita est sutzediu? Mi parridi ca

s’ intendint boxis. Fiant diaderus boxis de pipieddus!

- Mamma! Mamma! Mamma tengiu fami! Mamma ollu pani! Ollu papai!

Sa femia atzicada tzerriada!!

- Santa Brabara benedita! Sant’ Antoi miraculosu! Deus miu gloriosu! Ma ita est sutzedendu? Ita funt custas boxis?

Is boxis fiant medas e sa femia no cumprendiada prus nudda. Atzicada, curriada de ua parti a s’ atera, in s’ interis chi su cixiri ndi satada aforas de sa pingiada e si spaniada in su pomentu, in dogna furrungoni de sa domu. Pentzada insandus de pigai sa scovua po amuntonai cussu cixiri, ma cussus si fuiant in donnia logu! A s’ acabu nci arrenexidi a mundai su muntoi de cixiri a foras in pratza. Stanca po su traballu, s’ aconcada in sa mesa impentzamentada.

A mericeddu, su pobiddu, scapau de su traballu, d’ agatada aconcada in sa mesa e di nàrada:

- Poita s’ est aici trista?

Sa femia d’ arrespondiri:

- Pobiddu miu, ge non est nudda su chi m’ est sutzediu oi! Apu ascutau su conzillu de su predi po fai nasci unu pipiu. Apu postu

una farrancada de cixiri a buddì, ma ita apu biu? De sa pingiada funt bessius unu tallu de pipieddus chi tzerriant a boxi manna:

- Mamma, mamma! Mamma tengiu fami! Mamma ollu pai!

Ollu papai!

Mi parriada una domu de macus. Apu mundau in donnia logu e apu scavuau su cixiri a foras in pratza.

Su pobiddu castiada sa mulleri de asuba asuta, pentzendu chi si fessit amacchiada, poita no cumprendiada ita fiat narendi!

De suncunas s’ intendiri unu stragatzu, parri unu topixeddu stroddendi, e una boxixedda de pipiu:

- Mamma tengiu frius! Mamma ollu pai! Babbu ollu pai!

Sa mulleri e su pobiddu narant tzerriendi:

- OJAMOMIA, DEUS MIU! MA ITA EST SUZEDENDU?!? ITA EST CUSTA BOXI CHI ARRIBADA DE CUSSU FURRONGONI? CHI EST ABOXENDU BABBU E MAMMA?

In s’ interi cussa boxi si acrutziada e totindunu unu pipieddu satada in cou de sa femia, chi est setzia in sa cadira. Sa femia spantàda, innantis s’ ind’ atzicada , apustis pàssada a s’ amori de mamma. Castiada su pipiu de conca a peis e si ddu imprassada comenti chi fessada fillu suu.

Su pobiddu puru fait sa stessa cosa cun s’ amori de unu babbu. Cussu pipieddu dd’ iant pesau cumenti de unu fillu insoru.

Intzetai ita nomini dd’ iant donau?

Ma scusaimì …unu pipiu nasciu de una farrancada de cixiri, postu a coi in sa pingiada prena de acua, cumenti ddu podiant tzerriai?

CICIREDDU! CICIREDDU!

Su pipiu fiat bonu ‘e coru, ma no est cresciu meda meda. Fiat perou meda arrispetosu e generosu. Su babu di fait unu suitu de canna e issu, a mericeddu in s’ istadi, sonàda in pratza po totu su bixianu. Onnia dì sònara intantis chi àndara a su satu.Su babu d’ arracumandada de stai atentu, e de no si stentai meda, poita ingui doi fiat unu Orcu!

Una dì Cixireddu dd’ atobiada, intantis chi fiat setziu in pitzus de

un’ arroca e sonàda su suitu.S’ Orcu fiat omini de puba manna, legiu che su fami, piudu che su crabu. Scedau Cixireddu! S’ Orcu dd’ iada giai abrancau e no biada s’ ora de si ddu papai.

Cixireddu, perou, fiat meda scidu e ddu fait stentai, narendu chi sonada po issu. S’ Orcu tontu, ddu fait sonai, s’ acotzada a una mata e abetada.

Cixireddu sonada una musichedda aici druci , chi arribada finzas a su coru de s’ Orcu ca di narat:

- Ma cumenti fais a sonai aici bei su suitu?

 In cussu momentu su pipiu narat:

- Bisti cumenti funt finis is didus mius? Is tuus funt meda mannus e piudus. Bisongiada a ddu s’ infinigai e ndi bogai is pilus.

- E ita depu fai? Domandara incora s’ Orcu:

- Ascuta bei, fai aici: piga sa seguri e aberri cussu truncu, poninci is manus tuas in sa spacadura, ast’a bì ca s’ impiticant.

E s’ Sorcu adi fatu aici: nci adi imbucau is manus aintru de sa mata e domandada:

- Andada bei aici Cixireddu?

Bellu tontu e mamulloi cuss’ Orcu! Diada imbrogliau unu pipieddu! Fuit abarrau incaxiau in cussu truncu e no si podiat movi de inguni!

- Cixireddu! Cixireddu! Scabullimindi de innoi! Agiudamì!

T’ impromitu ca no ti ‘nci papu!

Tzeriada s’ Orcu.

E Cixireddu ddu provocàda:

- Toca , s’ Orcu, aciapamì , si nci arrenexis, abrancamì imui! Dda bisti custa seguri? Imui ti fatzu in mill’ arrogus, aici ti nci ant’ a papai is mraxais!

In s’ interis chi fueddàda , cumpudàda in sa betua de s’ Orcu. E ita agatada? Ita spantu! Oru, marengus de oru, dinai! Ta bellesa! No iada mai biu unu scusrorxiu!

Iada penzau de pigai unu soddu e de serrai beni sa betua, poita teniada pressi de torrai a domu, sa mama fiada impentzamentada de sicuru.

Castiada s’ Orcu e narada:

- Orcu legiu e piudu, no ti fatzu arrogus, poita no balis nudda. S’ est mannu, grussu e pudexiu! Domanda pedronu a Deus e a totus po’ su mali chi asti fatu!

Cixireddu, lassada s’ Orcu ingui, torrau a domu currendu, contada totu a su babu e a sa mama.

S’ Orcu fiada abarrau ingui tempus meda, incaxiau in sa mata.Una dì i massaius intendendu cussus agitorius, s’ acrutziant e de coru bonu, duncas dd’ iant scabulliu.

S’ Orcu, perou, iat promitiu de fait a bonu e de domandai perdonu a totus.

E su dinai de sa betua?

Cussu dinai, s’ Orcu, dd’ adi donau a is poburus de Fluminimajor.

Candu fiat beciu e mobadiu, fiat curau e assistiu finsas a sa moti, de parti de sa genti de bonu coru, chi dd’ iant perdonau.

Fuit aici ca Cixireddu, fiat stimau de totus e fiat unu pipiu meda prexiau.

**Favola: Cece**

(lingua sarda - dialetto campidanese/ fluminese)

Nel nostro paese, a Fluminimaggiore, tanto tempo fa, vi abitavano marito e moglie. Erano sposati da tanto tempo, ed erano molto dispiaciuti perché ancora non avevano avuto figli e non era importante che fosse maschio oppure femmina.

Un bel giorno la moglie andò in chiesa e disse al prete :

- ecco un’ offerta per la chiesa, ma lei preghi Dio e Sant’ Antonio

( Patrono di Fluminimaggiore) per farci la grazia di far nascere un bambino nella nostra casa, perché è da tanto che aspettiamo!

Come sarà la nostra vecchiaia ,senza avere a casa un figlio, che ci curerà quando ne avremmo bisogno?

Il prete rispose alla donna che il Signore le avrebbe reso la Grazia per l’ offerta e avrebbe pregato a Sant’ Antonio per far nascere un bel bambino secondo il loro desiderio. Intanto, le consigliò che cosa doveva fare.

La donna ascoltò e chiese che cosa doveva fare.

Il prete le disse di andare subito a casa e di mettere una pentola grande piena d’ acqua sul fuoco. E continuò:

- Quando l’ acqua bolle deve mettere un pugno di ceci scelti e coprire bene col coperchio, quando bolle di nuovo deve togliere immediatamente il coperchio .Faccia così e vedrà che Sant’ Antonio sarà con voi.

La donna pensò che ciò che doveva fare fosse veramente poco, quindi si precipitò a casa, riempì la pentola con l’ acqua della sorgente e la mise sul fuoco, coprì col coperchio e aspettò. Quando si accorse che l’ acqua bolliva, vi versò una manciata di ceci belli grossi e di buona cottura.

Dopo un po’ le parve di sentire il bollore dell’ acqua, quindi tolse il coperchio e ascoltò...ma cosa stava succedendo? Si udivano delle voci. Erano veramente delle voci di bambini!

- Mamma! Mamma! Mamma ho fame! Mamma voglio pane!

Voglio mangiare!

La donna spaventata esclamò:

- Santa Barbara benedetta! Sant’Antonio miracoloso! Dio mio glorioso! Ma cosa sta succedendo? Cosa sono queste voci?

Le voci aumentavano e la donna non capiva più nulla. Spaventata, correva da una parte all’ altra, mentre i ceci saltavano fuori dalla pentola e si spargevano sul pavimento, persino negli angoli della stanza. Decise, allora, di prendere la scopa per ammucchiare i ceci, ma quelli fuggivano da tutte le parti! Alla fine riuscì a spazzare il mucchio di ceci fuori nel cortile. Sfinita per la fatica, si appoggiò sul tavolo con la testa fra le mani pensierosa.

Alla sera, arrivò il marito dal lavoro, la trovò in quello stato e le chiese:

- Perché sei così triste e pensierosa?

La donna rispose:

- Marito mio, non sai cosa mi è successo oggi! Ho seguito i consigli del prete per avere un bambino, ho messo un po’ di ceci a bollire. Ma cosa ho visto? Dalla pentola sono usciti un mucchio di bambini che urlavano a gran voce:

- Mamma, mamma! Mamma ho fame! Mamma voglio pane!

Voglio mangiare!

Mi sembrava una casa di pazzi. Ho spazzato dappertutto e ho buttato i ceci fuori nel cortile.

Il marito guardava la moglie dall’ alto in basso, pensando fosse impazzita, poiché non capiva di cosa stesse parlando.

Ma ecco che si udì un rumore, sembrava un topolino che rosicchiava, poi una vocina di bambino:

- Mamma ho freddo! Mamma voglio pane! Babbo voglio pane!

La moglie e il marito esclamarono:

- O mio DIO, ma cosa sta succedendo!!! Cos’è questa voce che arriva da lì? Chi ci chiama Babbo e Mamma?

Intanto quella voce si avvicina e all’ improvviso un bambino salta in grembo alla donna, che è seduta sulla seggiola! La donna stupita, dapprima si spaventa, poi prevale l’amore della mamma. Guarda il bambino dalla testa ai piedi e lo abbraccia come se fosse suo figlio.

Anche il marito fa la stessa cosa con l’amore di un babbo. Quel bambini venne allevato come se fosse loro figlio. Indovinate come lo chiamarono?

Ma scusate … Un bambino nato da una manciata di ceci, messi a bollire in una pentola piena d’acqua, come potevano chiamarlo?

CECE!!CECE!!

Il bambino era molto buono, ma rimase piccolo di statura. Era però molto rispettoso e generoso. Il padre gli costruì un flauto di canna e lui nelle sere d’ estate suonava in cortile per tutto il vicinato.

Tutti i giorni suonava mentre si recava in campagna. Il padre gli raccomandava di stare attento, di non fermarsi a lungo , perché in quei pressi girovagava un Orco!

Un giorno Cixireddu lo incontrò, mentre stava seduto su una roccia e suonava. L’Orco era enorme, brutto come la fame, peloso come un caprone. Povero Cixireddu! L’ Orco lo aveva già notato e non vedeva l’ ora di mangiarselo, ma prima gli disse:

- Tu mi piaci quando suoni il flauto, purtroppo ti devo mangiare, perché per diventare sempre più forte, devo mangiare un bambino. Mi dispiace per te, ma oggi non ho incontrato altri bambini, quindi mangerò te!

Cixireddu, però, era molto astuto e prese un po’ di tempo, gli disse che avrebbe suonato per lui.

L’ Orco ci cascò e gli permise di suonare, si appoggiò a un albero e aspettò.

Cixireddu cominciò a suonare una musica dolce e rilassante, che arrivò fino al cuore dell’Orco e gli chiese:

- Ma come fai a suonare così bene il flauto?

A quel punto il bambino disse:

- Vedi come sono sottili le mie dita? Le tue sono troppo grosse e pelose. Dovresti rimpicciolirle e togliere i peli.

- E cosa dovrei fare? Chiese ancora l’Orco.

- Ascolta bene, fai così: prendi la roncola e spacca quel tronco e metti le tue mani dentro la spaccatura, vedrai che si assottiglieranno.

E l’Orco eseguì: mise le mani dentro la spaccatura dell’ albero e chiese :

- Va bene così Cixireddu?

Che ingenuo e inesperto quell’ Orco! Si fece prendere in giro da un bambino! Rimase incastrato nell’ albero e non poteva muoversi!

- Cixireddu! Cixireddu! Liberami per favore! Aiutami! Prometto che non ti mangerò!

Gridò l’Orco.

E Cixireddu lo provoca:

- Dai, Orco, prendimi, se ci riesci, afferrami ora! Vedi questa roncola? Ora ti farò in mille pezzi, così ti mangeranno le volpi!

Mentre parlava, rovistò nella sua bisaccia. E cosa scoprì? Meraviglia! 0ro, gioielli, monete! Che bello! Non aveva mai visto un tesoro!

Pensò di prendere una moneta e di chiudere bene la bisaccia, perché aveva fretta di tornare a casa, la mamma era sicuramente preoccupata.

Guardò l’Orco e disse:

- Orco brutto e peloso, non ti farò a pezzi, perché non vali niente. Sei grande, grosso e puzzolente! Chiedi perdono a Dio e a tutti per le tue malefatte!

Cixireddu, lasciò lì l’Orco, tornò di corsa a casa e raccontò tutto ai genitori.

L’ Orco rimase lì per tanto tempo, incastrato nell’ albero. Un giorno i contadini sentirono le sue urla, si avvicinarono e si impietosirono, quindi lo liberarono.

L’Orco, però, promise di comportarsi bene e chiese perdono a tutti.

E i soldi della bisaccia?

Quei soldi, l’Orco, li diede ai poveri di Fluminimaggiore.

Qualche tempo dopo, vecchio e malato, venne curato e assistito fino alla morte dalle persone di buon cuore, che lo avevano perdonato.

Fu così che Cixireddu venne amato da tutti ed era un bambino molto felice.

-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**MENZIONI D’ONORE Sezione POESIA**

**LAZIO**

**CLASSE 4B**

IC Via Bravetta, Plesso “E. Loi”, Scuola Primaria - Insegnante Sofia Morena

(dialetto romanesco e altri)

**VIVIANA MECOZZI**

**Nonno Carlo**

Er bisnonno mio c’aveva n’osteria: “Qui non se more mai “ se chiamava e sull’Appia antica se trovava.

I vecchi del rione annavano a mangnà e beve in questa trattoria e raccontavano vecchie filastrocche del tempo de guera, quanno er popolo era affamato e c’era tanta povertà . Nonno Carlo era un regazzino e se ‘ncantava a sentilli. Ecco nà filastrocca in romanesco che se ricorda:

*La battilonta cor cortello*

*Nu lo fanno piu’ er duello*

*La scolabroda arruzzinita*

*Sta attaccata ar chiodo*

 *E li nervetti so la*

*sostanza de li poveretti.*

**Traduzione**

 Il mio bisnonno Giulio aveva un’osteria che si chiamava “Qui non se more mai “, si trovava sull’Appia antica. I vecchi del rione andavano a mangiare e bere in questa trattoria e raccontavano vecchie filastrocche del tempo di guerra, quando il popolo era affamato e c’era tanta povertà .

Nonno Carlo era bambino e si incantava ad ascoltarli . Ecco una filastrocca in romanesco che si ricorda:

*Il tagliere con il coltello*

*non fanno più il duello*

*lo scolapasta arrugginito*

*sta attaccato al chiodo*

*e i nervetti sono la*

*sostanza dei poveretti.*

**CRISTINA TAFURI**

**La classe mea**

(dialetto gallipolino)

Me ddisciatu la mmane

e salutu lu vicino.

Nde vastimu cu stile

e sciamu alla scola

passandu pe lu curtile.

trasimo intra la classe

cu nu surrisu

an facce allu visu

Durante la ricreazione

facimu marenda.

Dopo nu picca

sciamu in sciardinu

e sciucamu a nascundinu.

alla fine ‘ncè chi vae a pallavolo

 e ci parte cu Marcu Polu.

**La mia classe**

Mi sveglio al mattino

e saluto il mio vicino.

Ci vestiamo con stile

e andiamo a scuola

passando dal cortile.

Entriamo in classe

con un sorriso

stampato sul viso.

Durante la ricreazione

facciamo merenda.

Dopo un po’

andiamo in giardino

e giochiamo a nascondino.

Per finire c’è chi va a pallavolo

e chi parte con Marco Polo.

**ANTONIO ABBATE- ELISA CANZIAN- NAJLAA EL JAOUHARI-RAUL CONSTANTIN HOTIN – DIEGO SEGUNDO ESTEBAN**

**‘Nu lione**

(dialetto napoletano)

Ce stev’ ‘na vote

‘nu stran’ lione

cà nu’ parev

ma era ‘nu’ cacasott.

Facev’ u malandrin’

e parev’ nu poc cretin’.

Si faciv na moss’

chill’ fujeve

ma po’ dint’ a nat’ uaje

fernev’.

L’animale peccerill’

se magnav’

e aropp’ semp’ s’addurmev.

U lione e l’amic suoie

seven’ stremat’

e pa’ famm’ quasi mureven’

però appena nà lioness

s’avvicinav’

u lione subbet’ zumpav’ e

 ambbress’ ambbress’ a vasav’.

**Il leone**

C’era una volta

uno strano leone

non sembrava

ma era un fifone.

Faceva il cascamorto

e sembrava proprio tonto

Gli facevi una finta

lui scappava

ma un pericolo piu grande

 trovava.

Di animali piccoli

si nutriva

e dopo sempre dormiva.

Il leone e il suo amico

erano sfiniti

dalla fame proprio finiti

ma appena una leonessa

si avvicinava

il leone subito si alzava e

presto presto la baciava.

**CHIARA POLICI, EMMA NICOLAIS, VIVIANA MECOZZI, SOFIA FERRAJUOLO**

**L'amicizia**

(dialetto romanesco)

A nostra amicizia è speciale

perché è iniziata dalla scola elementare.

Ce divertimo tutti li giorni

Perché amiche come noi non ce sò nei dintorni.

Semo pazze scatenate

E la nostra amicizia non ha fermate.

Dei litigi ce sò stati

Ma li avemo superati.

Na poesia avemo composto pe

Dì ar monno er bene nostro.

**L’amicizia**

La nostra amicizia è speciale

perché è iniziata dalla scuola elementare.

ci divertiamo tutti i giorni

perché amiche come noi

non ci sono nei dintorni.

Siamo pazze scatenate

e la nostra amicizia non ha fermate.

Dei litigi ci sono stati

ma li abbiamo superati.

Una poesia abbiamo composto

per dire al mondo il bene nostro.

**ELENA DAMANTE**

(dialetto sublacense)

**Il giorno di Natale**

Il giorno di Natale quanti doni

Da scartare!

Babbo Natale ci porta i

Regaloni noi lo ringraziamo

Con gustosi biscottoni.

I genitori che ci danno un bel

Bacione noi gli diamo

Un affettuoso abbraccione.

**Gliu giorno de Natale**

Gliu giorno de Natale quanti

Regali da scartà!

Babbo natale ci porta i regaluni

Niari gliu ringrazimu cogli

Ciammellitti boni.

I genitori ci hau nu begliu baciu.

Niari ci imo n’amuroso abbracciu.

**MARIA CHIARA PIERANGELI, FRANCESCA LOFFREDA E MASSIMO AMARI**

**L’univers**

( dialetto pugliese)

A lun gir atturn o pianet,

a stell s chiam pur cumet.

A nostr galassie è gross, gross

Là for l’ univers è ancor chiù gigant.

L’ unica form di vit nun è sol a nostr

Ce sul de guerre è compost.

L’ extraterrestr d sicur ce saranne ,

è ù nost pianet mai occuperann.

L’ univers èccul quà,

chi nun lu capisc è nu baccalà!

**L’ universo**

La luna gira intorno a un pianeta,

la stella si chiama anche cometa.

La nostra galassia è grande, grande,

là fuori l’universo ancor più gigante.

L’ unica forma di vita non è solo la nostra,

che soltanto di guerra è composta.

Gli extraterrestri di sicuro ci saranno

E il nostro pianeta mai occuperanno.

L’ universo eccolo qua chi non lo capisce

è un baccalà!

**Lazio**

**GIANLUCA PREZIOSI**

Cl. 3 I, Istituto IIS Via Albergotti (RM)- Prof. Ssa Paola Malvenuto

**In quer 16 d’ottobre**

(dialetto romanesco)

‘A storia ce parla de st’infinita fuga,

Mica pe’ cercà chissacchè, mica pe’ paura.

La corpa è de chi vedeva differenze dove nun ce n’è;

E de chi lo fa ancora e nun se chiede er perché.

In quer sedici d’ottobbre mica c’ero,

Però me posso immaginà cos’è successo.

Troppe scene come a queste avemo visto, èvvero?

Ogni storia è a sé, ma er modo è sempre ‘o stesso.

Più de mille da lì se ne so’ annati,

Senza onori e senza gloria verso la morte.

Da semplici civili, nun certo da sordati,

Da perzone normali, incontro a ‘na triste sorte.

Ce sta ‘na bella differenza tra omo e omo…

Tra chi lo è e nun se chiede er dopo,

E de chi penza de esselo, ma se sta zitto,

Mentre se rende complice de n’antro delitto.

Er ricordo vorà dì ‘na riflessione? ‘na preghiera?

Nun c’è mai pietà pe’ quell’anime ‘n pena?

Ch’è successo, è successo, è inutile negallo,

Pe’ la memoria l’importante è raccontallo. La storia ci racconta di questo lungo viaggio,

Non per cercare qualcosa in particolare, non per paura.

La colpa è di chi vedeva differenze, anche se non ce ne erano;

La colpa è di chi vede differenze anche oggi, senza chiedersi il motivo.

**Traduzione**

In quel 16 ottobre (1943) io non c’ero,

Ma posso immaginare cosa accadde.

Troppi fatti simili siamo stati abituati a vedere, non è vero?

Ogni fatto è indipendente all’altro, ma il modo è sempre uguale.

Più di mille persone da lì (dal ghetto) sono state deportate,

Senza né onori, né gloria verso la morte (il campo di sterminio).

Come semplici civili non come militari,

Come persone normali, andando incontro ad un tragico futuro.

C’è una grande differenza tra le persone:

C’è chi ha coraggio (provando a salvare vite umane), non curante delle conseguenze.

C’è invece chi non ne ha (e quindi si allea al nemico), con omertà,

Rendendosi complice di questi avvenimenti.

Ricordare vuol dire compiere una riflessione? Recitare una preghiera?

Ci sarà mai pace per queste anime travagliate?

Ormai è successo, è inutile negare tutto ciò,

Per tramandare la memoria è importante raccontarlo.

**Introduzione storica e linguistica**

Il sedici d’ottobre è, purtroppo, una delle date meno ricordate per quanto riguarda la lunga sofferenza del popolo ebraico negli anni della Seconda Guerra Mondiale. È un fatto che mi scuote ancora, nonostante la poesia possa aver metabolizzato in parte tutto ciò. Mi sento partecipe, non perché io faccia parte della comunità ebraica, non perché abbia vissuto quei momenti, ma prima di tutto come persona, e più nello specifico, da romano. Fa paura pensare che questi avvenimenti siano accaduti così vicino, per esempio, a pochi chilometri da casa mia, o dal nostro istituto; e che ne siano state vittime innocenti donne e uomini, ma soprattutto bambini.

La storia del popolo ebraico è una continua migrazione, per colpa di una diaspora che prosegue ininterrotta da millenni ed è questo il tema della prima strofa della poesia. I colpevoli sono sempre gli stessi: coloro che non vogliono guardare oltre il proprio naso, oltre la finestra di casa propria.

Nella quarta strofa la parola “omo” non vuole significare genericamente “uomo” ma, usata in contrapposizione a “chi pensa di esserlo”, evidenzia chi oggettivamente si dimostra tale, avendo coraggio senza sprezzo del pericolo, al contrario di chi volta le spalle.

Per tramandare la memoria, mi chiedo, cosa possiamo fare oggi, soprattutto noi ragazzi? Forse può essere utile una riflessione, che cerchi di dare una nostra interpretazione dell’accaduto (come tenta di fare questo scritto). Ma il modo più importante è ricordare. Ricordare per interpretare, per aiutare, per rispetto verso chi non c’è più e verso chi è sopravvissuto alla tragedia. Perché serva ad evitare di ripetere nuovamente gli errori del passato.

**MOLISE**

**SIRIA MONACO**

Classe 2 I , I.C. S. G. Bosco – Istituto Andrea D’isernia (IS)- **Prof. ssa Ornella Garreffa**

 **Ajere e avuoje**

( dialetto isernino)

Ogne tant, anzieme a tatiglie Carlo e sorema

ce ne jamm a cammenà a capabballe a Sergna.

Mentre cammnamm p’ le vechera,

nonne c’arracconta d quand ‘eva vaglione.

C steva la festa r Sand Cosma e Damiane

che la fieria re le cipolle nen tant luntane.

R mocchiera r cipolle dù metr iàvete

p’ le pruvvisct r tutt l’anne.

Vicin a la villa comunal

c steva nu campett addò jeven a juocà

c facevan la metenza d l rane quand’eva tiemp

e lor c s jettavan rent a l’antrasatta.

Quand’eva Sant’Antandonie a la chiazza d ru Sandone

ch cataste re legniem app’cciavan re fuoche.

E caccherun, sott a la vrascia, (e no p’ puoche!)

cocevan le patan la sera:

p’ tutte eva ‘na festa vera!

Z’ eva a pier a l’Acqua Zolfa

c stevan r bagn termal: e che b’llezza!

la pelle arr’vntava fresca e pura.

Ma arr’vatt pur nu moment brutt

l bombe chiuviettn rappertutt

gl’american rielavan l c n gomme

a r criature ca vulevan acquieta’.

Rice nonnm: a part la uerra, evan tiemp bieglie!

senza pericul, senza tranieglie.

Je ru steng a s’ntì, ma intante penz

ca ru temp mie, nen è accuscì brutt.

La mea nen è sul ‘na preferenza

è che avuje, bascta poc p’ fa’ am’cizia

e canosce tutt ru munn.

 **Ieri e oggi**

**Ogni tanto, con nonno Carlo e mia sorella**

**andiamo a passeggiare nel centro storico di Isernia.**

**E per i vicoletti, sostenuto il passo,**

**mio nonno ci racconta di quand’era ragazzo…**

**Si celebrava la festa di Santi Cosma e Damiano**

**con la fiera delle cipolle non lontano**

**I mucchi di cipolle, due metri alti**

**le provviste di un anno, per molti.**

**Vicino alla villa comunale**

**c’era un campetto dove andavano a giocare**

**ci mietevano il grano, quand’era tempo**

**e loro ci si tuffavano in un lampo.**

**Quando si festeggiava Sant’Antonio**

**nella piazza Celestino V, senza parsimonia**

**si facevano cataste di legno per i fuochi**

**e qualcuno sotto la cenere accesa, (e non per pochi!)**

**le patate cucinava a sera:**

**per tutti era una festa vera!**

**Si andava a piedi all’Acqua Zolfa**

**c’erano i bagni termali: e che bellezza!**

**la pelle riacquistava la sua purezza.**

**Ma arrivò anche un momento brutto**

**le bombe piovvero dappertutto**

**gli Americani regalavano gomme da masticare**

**ai bambini che volevano abbonacciare.**

**Dice mio nonno: “A parte la guerra, erano tempi belli,**

**senza pericoli, senza tranelli.**

**Io lo sto ad ascoltare, ma intanto penso**

**che il mio tempo non è così melenso.**

**Non è solo questione di preferenze**

**è che oggi si possono facilmente allargare le conoscenze.**

**MOLISE**

**GIOVANNI MUCCIACCIO**

Classe III B, Ist.Omnicomprensivo, Liceo Scientifico Santa Croce Di Magliano(CB)- Prof. ssa Tribuzio Daniela

**Verne ie’ quanne fa, no quanne ie’**

(in vernacolo colletortese)

Verne iè quanne fa, no quanne iè.

Certe vote ce vulesse proprje

na bella lamparell d’ foc

ch t’arrescavëlasse u cor.

E ch’e portagall a pizz

ndà nu sacc ngopp a na mazz,

se spassije pu chian

chi da sul, chi man nda man,

quanne u Predecatorie vatte

e cinche manc’a nu quarte

e a ggente scapele

pe rretruvà nu poc d cavele

e nnu chiatt d paparol e scamorz,

accuscì da repusars e fars forz.

**Inverno e’ quando fa, non quando e’**

Inverno è quando fa, non quando è. /Certe volte ci vorrebbe proprio /una bella fiammata di fuoco /che ti scaldi il cuore. /E con le arance da parte /in un sacco sopra una mazza, /si passeggia per le piazze /chi da solo, chi mano nella mano, /quando [la chiesa del] Purgatorio batte /le cinque meno un quarto /e la gente torna a casa /per ritrovare un poco di calore /e un piatto di peperoni e mozzarelle /così da riposarsi e farsi forza.

**MOLISE**

**MARIA FLAVIA MAIORANO**

Classe Va, Ist. Omni Casacalenda, Liceo Delle Scienze Umane (Cb) – Prof.Ssa Anna Rita Iammarrone

**Nu ncantevl incontr**

(Dialetto casacalendese)

Doppe nu juorne de chempestr fetiche

Isse solar, a notte camminav,

chà fisarmonic snave

du vecch eche de gioj entiche.

Doppe nu juorne de dmestic fatije

Esse, timd, ne notte querrev

vssate ne nu lggiere suon che credev

ptesse eddolcì pure i reddiche.

E quiscì a lune fu de testmoinj

du ncantevl incontr che eunì

i due anime in un amor senze enganne.

U respett remenett nu temone

du quelle relazion che mai mirì

e che dure encore doppe sessant’anne.

**Un incantevole incontro**

Dopo un giorno di campestri fatiche

lui, solare, la notte percorreva,

con la fisarmonica produceva

l’atavico eco di gioie antiche.

Dopo un dì di domestiche fatiche

Lei, timida, nella notte correva

spinta da un soave suono che credeva

potesse addolcire anche le ortiche.

E così la luna fu testimone

dell’incantevole incontro che unì

due anime in un amore senza inganni.

Il rispetto restò al timone

di quella relazione che mai perì

e che dura ancora dopo sessant’anni.

**SARDEGNA**

TUTTI GLI ALUNNI DEL LABORATORIO DI POESIA IN LINGUA SARDA

ASSOCIAZIONE CULTURALE “ELIGHES UTTIOSOS” DI SANTO LUSSURGIU, ORISTANO

REFERENTE: FRANCESCA MANCA

**FEDERICA CORRIAS**

( 2^ superiore)

**Su caddu**

Est po me

un’amigu mannu.

Nos prestat

sas alas

chi non portamus.

In sa idda mia,

Santu Lussurzu,

su caddu,

est protagonista

de sa carrela ‘e nanti,

de s’ardia de Santu lussurzu

e de su coro ‘e Zesusu.

Setzere a caddu

est partire

a sa conchista

de s’immensidade.

Unu caddu

est poesia

in movimentu.

 **Il cavallo**

 E’ per me

un grande amico.

Ci presta

le ali

che non abbiamo.

Nel mio paese,

Santu Lussurgiu,

il cavallo

è protagonista

della “carrela ‘e nanti”,

dell’ “ardia” di San Lussorio

e del Cuore di Gesù.

Cavalcare

è partire

alla conquista

dell’immensità.

Un cavallo

è poesia

in movimento

**ANTONIO MELONI**

(Classe III A, Scuola Sec 1° Grado)

**A jaja**

Ses istada s’esempiu

de sa pitzinnia mia.

Mi ammento ancora

sos seros ananti ‘e su fogu

setzidu in coa a tie,

e cantasa e contasa.

Sa cughina tua

fuit sa cughina ‘e Deus;

cun babbu, mama

e tue nos setzimis in sa mesa

e jaju nos abaidada dae chelu

cun amore e cun orgogliu.

Ma, una die fea,

t’apo idu annannediche,

rea,

asuba ‘e una nue

e deo cun sas lambrigas

chi mi currian in cara

che rios

criccao de ti ponner fatu,

ma tue fus tropu lestra.

Como,

nos miras,

paris cun jaju

e sos anghelos

e deo pentzo

a cussos contos

e a cussos cantigos

chi apo a portare

sempre in su coro.

**La nonna**

Sei stata l’esempio

della mia infanzia.

Mi ricordo ancora

le sere davanti al fuoco

seduto nel tuo grembo,

e cantavi e raccontavi.

La tua cucina

era la cucina di Dio;

con babbo, mamma

e te ci sedevamo a tavola

e nonno ci guardava dal cielo

con amore e orgoglio.

Ma, un brutto giorno,

ti ho vista andare via

in piedi,

sopra una nuvola

e io con le lacrime

che mi scorrevano in faccia

come fiumi

cercavo di inseguirti,

ma tu eri troppo veloce.

Adesso

ci guardi

assieme a nonno

e agli angeli

e io penso

a quelle storie

e a quei canti

che avrò

per sempre nel cuore

**ANGELA SECHI**

 (Classe 5^Iscola Primaria)

**Su bantzigallelle**

Mi ninnio,

mi paret de olare!

Mi agradat;

serro sos ogos

e pentzo

de esser unu viannante

chi annat a iscoberrer

sos misterios de su munnu.

Isiono de aperrer

sa fantasia

de sos pentzamentos mios

e regnare

in sa maja

po fraigare

una macchina ‘e su tempus.

Ma, custa,

est un’atera istoria…

**L’altalena**

Mi dondolo,

mi sembra di volare!

Mi piace;

chiudo gli occhi

e immagino

di essere un viaggiatore,

che va a scoprire

i misteri del mondo.

Sogno di aprire

la fantasia

dei miei pensieri

e regnare

nella magia

per costruire

una macchina del tempo.

Ma, questa,

è un’altra storia…

**LORENA SERRALI**

(Classe 5^Iscola Primaria)

**Una campagna de pabairi**

Apo idu

una campagna de pabairi

ruiu comente sa calada ‘e su sole

in framulas

de sas isiones prus bellas.

Mi che cherio ettare

in cussu mare de frores

profumados,

nadare, po ne regoller

unu matzulu,

de sos prus bellos,

po ddos regalare

a mama

e da renner cuntenta.

**Un campo di papaveri**

Ho visto

un campo di papaveri

rossi come un tramonto

infuocato

di sogni meravigliosi.

Volevo tuffarmi

in quel mare di fiori

profumati

nuotare, per cogliere

un mazzo,

dei più belli,

per donarli

alla mamma

e renderla felice.

**LUCREZIA GAMBINO**

 (Classe 2^Iscola Primaria)

**Su cantu de una funtana**

Canno cantat una funtana,

m’intenno rilassada.

Intenno unu sonu

prenu ‘e melodia.

Serro sos ogos,

ddu’at mudesa,

solu su cantu

de sa funtana

da segat.

M’acosto,

bufo cudd’abba

e aintro ‘e me intenno

ca cheria cantare cun issa.

**Il canto di una fontana**

Quando canta una fontana,

mi sento rilassata.

Sento un suono

melodioso.

Chiudo gli occhi,

c’è silenzio,

solo il canto

della fontana

lo rompe.

Mi avvicino,

bevo quell’acqua

e dentro di me sento

che vorrei cantare con lei